

2	<i>Introduction - Inleiding</i>
2-3	<i>Nathalie Mertens</i>
4	<i>Nedjma Hadj</i>
5	<i>Kathleen Mertens</i>
6	<i>Rival</i>
7	<i>Tiziano Lavoratornovi</i>
8-9	<i>Carte commune - Gemeenschappelijke kaart</i>
10-11	<i>Benoit Deuxant + Harrison</i>
12-13	<i>Agence - Agentschap - Agency - Agentur</i>
14	<i>Syndicat d'initiative</i>
15	<i>Towards</i>

CONTEXTE

Recyclart et City Mine(d) s'associent à Speculoos et Constant vzw pour explorer les questions autour de la perception subjective du territoire et de sa représentation. Cette idée est née de deux constats:

Le paysage socio-culturel bruxellois et les pratiques culturelles urbaines qui y sont associées se sont transformés ces dernières années, réagissant en cela aux changements de la ville même. Ces pratiques permettent donc une certaine lecture de la ville et de ses évolutions. Elles permettent aussi de nourrir des pratiques urbaines existantes, voire d'en activer de nouvelles.

La notion de territoire et sa représentation est très complexe. La plupart des cartes traitant de Bruxelles ne tiennent que peu compte d'une certaine subjectivité de cette représentation. Le défi est donc de montrer que Bruxelles peut être radicalement différente en fonction de la manière dont on la regarde et de prôner une complémentarité de ces différentes vues.

Dans une première étape, 8 artistes de pratiques et générations différentes se lancent dans la cartographie subjective d'interventions urbaines à Bruxelles. Chacun selon ses affinités pour le choix du sujet, avec une formalisation personnelle de ses données.

Leur travail a donné lieu à une exposition (Recyclart 02/06/2006 - 28/06/06), collection de lieux, d'actions, d'événements, musicaux, plastiques, politiques et autres, intentionnels ou générés par le hasard, auto-financés ou subsidiés, auteurs identifiés ou non, réalisés ou pas. La présente publication (seconde étape du projet) reprend des traces de ce travail et lance des pistes pour la suite: comment représenter des données territoriales subjectives? Comment mettre ces données en relation? Quelle pertinence et quelle forme donner à un éventuel outil cartographie collaboratif?

Ces réflexions sont documentées sur www.towards.be (voir page 15), site d'urgence du projet. En parallèle, une première récolte de cartes d'interventions

urbaines existantes a été lancée, afin de constituer un atlas bruxellois.

CARTE COMMUNE

Dès l'origine du projet, une question s'est posée. Comment faire communiquer les différentes cartes? Existe-t'il un moyen de rassembler les informations de chacune d'entre elles au sein d'une carte commune pour créer de nouveaux recouvrements, des liens inattendus? Le bureau de graphisme Speculoos s'est attelé à cette tâche. Chaque artiste s'est vu proposer de remplir un tableau qui permettrait d'extraire une série de données communes: date de l'intervention urbaine, description de celle-ci, etc.

Des extraits de ces documents sont parsemés dans les marges des pages suivantes. L'hypothèse était que les liens se produiraient essentiellement par la concordance des données géographiques: deux cartes décriraient de manière différente le même point, ajouteraient des points de vues à la même paire de coordonnées. Contre toute attente, c'est la poésie brute des descriptions qui a servi de fil conducteur pour la création de cette carte commune (en page centrale), à la fois bande dessinée géographique et phylactère topologique de récits urbains.

CONTEXT

Recyclart et City Mine(d) impliquent Speculoos et Constant vzw bij hun onderzoek naar de subjectieve perceptie van het territorium en zijn representatie.

De idee ontstond op basis van twee vaststellingen:

Het socio-culturele veld en de stedelijke culturele actoren veranderden de laatste jaren, als reactie op wat er in de stad leefde, sterk. Het veld en zijn activiteiten lieten een lezing en verrijking van de bestaande stedelijke praktijken toe.

Het concept territorium en zijn representatie zijn zeer complex. Het merendeel van de Brusselse kaarten houden maar weinig rekening met enige subjectiviteit in de weergave. Onze uitdaging is net om aan te tonen dat Brussel een andere stad kan zijn naargelang de wijze waarop men ze bekijkt.

We willen aanwijzen dat er een complementariteit bestaat tussen de verschillende perspectieven. Tijdens een eerste fase gingen 8 kunstenaars, vanuit een verschillende achtergrond en discipline, aan het werk rond de subjectieve cartografie van Brussel. Ieder volgens zijn eigen affiniteiten en met een persoonlijke verwerking van de gegevens.

Hun werk werd in Recyclart tentoongesteld (02/06/2006 - 28/06/06): een verzameling locaties, interventies, activiteiten, beeldende kunst, muziek, politiek, bedoeld of toevallig ontstaan, gesubsidieerd of met eigen middelen ontplooid, geïdentificeerde auteurs of niet, gerealiseerd of niet.

Deze publicatie (tweede fase van het project) neemt de sporen op van deze interventies en lanceert nieuwe toekomstige bedenkingen voor de toekomst: hoe stelt men een territorium subjectief voor? Hoe relateert men gegevens? Wat is de relevantie en de vorm van een eventueel samenstellend cartografisch instrument? Deze vragen worden uitvoerig gedocumenteerd op www.towards.be (zie pagina 15). Daarnaast werd een eerste verzameling kaarten van bestaande stedelijke interventies samengesteld teneinde er een Brusselse atlas van te maken.

GEMEENSCHAPPELIJKE KAART

Hoe kunnen we de verschillende kaarten laten interageren? Kunnen we de gegevens van de verschillende kaarten op één kaart verzamelen zodat onverwachte linken ontstaan?

Het grafisch ontwerp-bureau Speculoos heeft zich deze taak toegeëigend. Elke deelnemende kunstenaar vulde een formulier in waardoor een aantal gemeenschappelijke gegevens werden blootgelegd: data van de stedelijke interventies, beschrijvingen, enz. Fragmenten van deze documenten zijn verspreid over de volgende pagina's.

Aanvankelijk gingen we ervan uit dat er alleen geografische linken zouden bestaan: 2 kaarten zouden op verschillende wijze hetzelfde punt beschrijven en andere perspectieven toevoegen aan dezelfde coördinaten. Tegen alle verwachtingen in, zijn het de brute poëtische beschrijvingen die als leidraad dienen voor de creatie van een gemeenschappelijke kaart: een geografisch stripverhaal met topologische tekstballonnen van stedelijke verhalen.



Illustrations collectives et illustrateurs invités:
Illustraties collectieve en werk van de genodigde illustratoren:

Damien Rocour, Frédéric Biesmans, Christophe Terlinden et Éric Van Haegenborgh.

NATHALIE MERTENS réalise un Inventaire spatio-temporel illustré de Bruxelles. Pour cela elle a organisé une série de rencontres avec des acteurs culturels bruxellois de sa connaissance. Lors de chaque rencontre les participants ont réalisés trois cartes différentes : une première carte sur les interventions « positives » réalisées dans l'espace public, la seconde sur la valeur immatérielle et émotive de Bruxelles et la troisième carte sur des idées et projets non réalisés.

INTERVIEW

Suite à votre projet, nous vous avons demandé de compléter un tableau qui constituera la première source de la base de données commune. Est-ce que vous le percevez comme une continuité de votre boulot ou comme une rupture imposée de l'extérieur?

— C'est d'une certaine manière une continuité, ou une mise en évidence de mon envie/désir de rassembler des traces de ce qui se passe et s'est passé à Bruxelles de manière plus informelle. Je dis continuité car j'ai participé activement aux répertoires "Bunker souple" de 1998 et 2000 (répertoire d'initiatives "informelles" bruxelloises).

— Si vous n'avez pas rempli ce document, c'est parce que vous pensez que ça n'aboutira à rien (ça nous intéresse aussi !)

— Je l'ai rempli, mais Véro a du taper sur le clou et le clou...

— Qu'est ce qui vous intéresse/ne vous intéresse pas dans une mise en commun de vos informations?

— La mise en commun des infos donne une vision plus large suivant les intérêts et passions (le dada) de chacun.

— Quel est votre outil cartographique bruxellois favori? Préféré?

Le plan Derouck et le cadastre pour connaître les propriétaires des maisons vides mais là c'est plutôt la base de données qui m'intéresse.

— Si vous avez rempli le document, comment avez-vous réduit vos données collectées pour qu'elles rentrent dans les colonnes du tableau?

Moi et excell c'est pas gagné, Véronique et Laurence ont corrigé... Ça a mis en évidence le fait que j'avais tendance à en faire trop (de cartes), évidemment j'aime le moment des rencontres qui sont joyeuse et créatives, prendre les photos dans la ville... Je crois ne pas encore avoir perdu ce que ça va devenir mais je suis très curieuse du résultat de tout ça!

— Qu'est ce que vous pensez y avoir gagné/perdu?

Vous pouvez répéter la question? Flou dualistique!

Naar aanleiding van uw project, vroegen wij u om een tabel in te vullen die de eerste gemeenschappelijke gegevens zal samenstellen. Is dit een logische stap in uw werkproces of werd het u opgelegd?

— Het is in zeker opzicht een verderzetting of alleszins mijn goesting om de sporen van wat er in Brussel op meer informele wijze gebeurd is, te verzamelen. Ik zeg verderzetting want ik heb bijvoorbeeld ook actief deelgenomen aan de "Bunker souple" van 1998 en 2000 (inventaris van informele Brusselse initiatieven).

— Indien u dit document niet invulde, denkt u dan dat het toch tot niets zal leiden?

— Ik heb het formulier ingevuld op aandringen van Véronique.

— Welk belang hebt u (niet) bij het gemeenschappelijk maken van uw gegevens?

— Het gemeenschappelijk maken van de gegevens geeft een bredere visie naargelang de interesses en passies van elke deelnemer.

— Wat is uw favoriet cartografisch werkinstrument? Het meest geliefde?

— Het plan Derouck en het kadaster om de eigenaars van leegstaande huizen op te sporen maar vooral de databank.

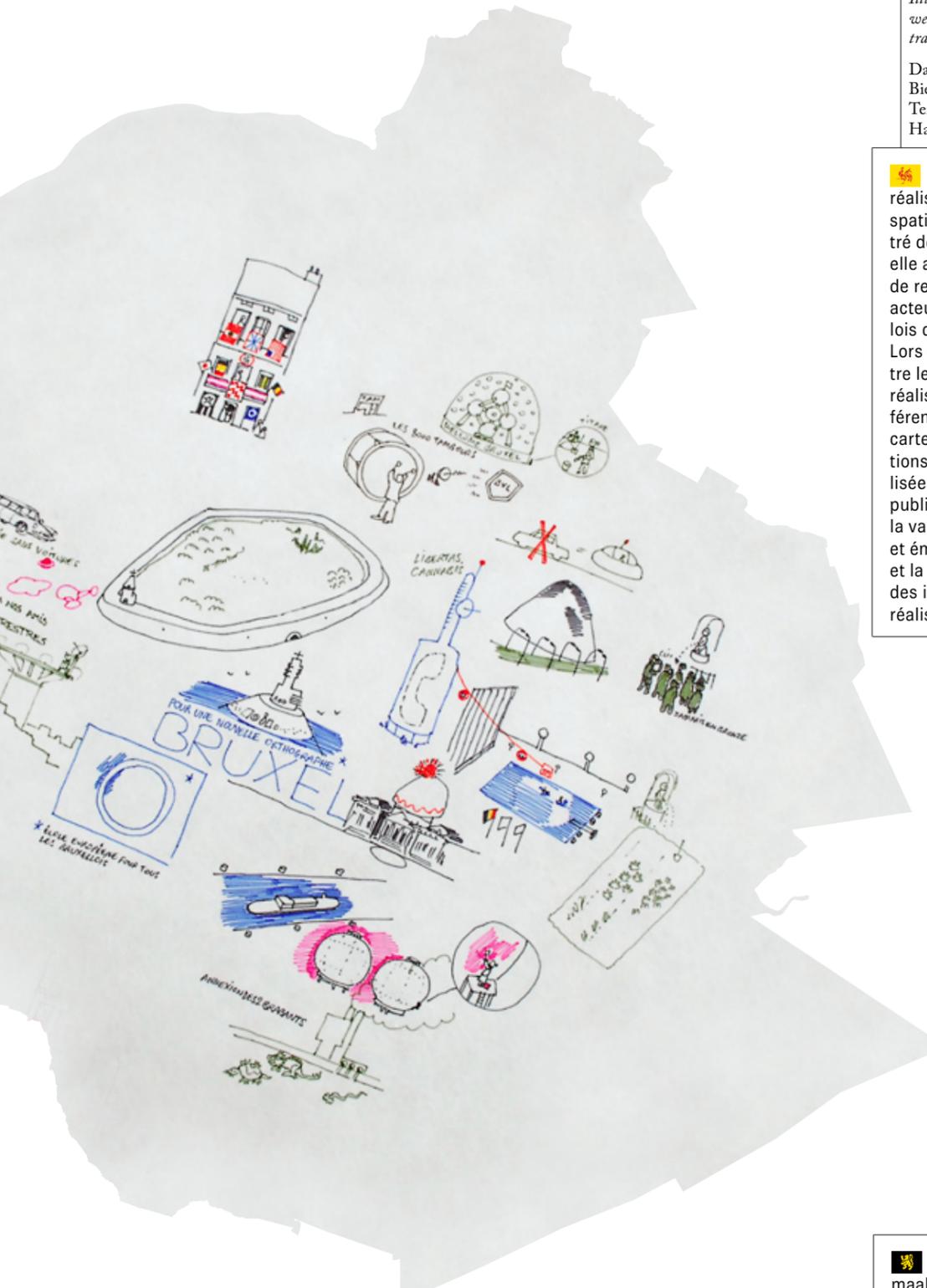
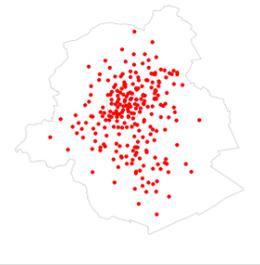
— Hoe hebt u de gegevens aangepast zodat ze pasten binnen het schema?

— Excell en in zijn geen beste vrienden, de gegevens van de kaarten 02 en 03 werden trouwens niet opgenomen. Het viel me op dat ik teveel kaarten wou maken, ik hou van ontmoetingsmomenten die vrolijk en creatief zijn, van foto's trekken in de stad...

Ik vat het verloop van het project nog niet helemaal maar ben zeer benieuwd naar het resultaat!

— Wat hebt u erbij gewonnen of verloren?

Kan je de vraag herhalen? Een dualistische flou!



NATHALIE MERTENS maakte een geïllustreerde ruimtelijke inventaris van Brussel op. Daarvoor maakte ze een aantal afspraken met Brusselse culturele actoren. Tijdens elke ontmoeting maakten de deelnemers 3 verschillende kaarten: een eerste kaart met de 'positieve' interventies in de openbare ruimte, een tweede kaart met subjectieve gevoelsmatige elementen van Brussel, een derde herneemt de niet-gerealiseerde ideeën en projecten.

NOM DE L'INTERVENTION OCCUPATION TEL QUE MENTIONNÉ PAR LES PARTICIPANTS NAAM VAN DE INTERVENTIE / BEZETTING	DESCRIPTION DE "L'INTERVENTION" BESCHRIJVING VAN DE "INTERVENTIE"	LIEU LOCATIE	DATE PÉRIODE DATUM PERIODE	INITIÉ PAR INITIATIEF VAN	INITIÉ POUR (CONTEXTE) IN HET KADER VAN	COLLECTIFS/ASSOCIATIONS/... IMPLIQUÉS BETROKKEN COLLECTIEVEN/... VERENIGINGEN
1	Lum midi/Zuid	Projet d'illumination interne des façades d'un ensemble de bâtiments bruxellois sélectionnés pour leur architecture et leur situation dans la ville	25,26, 27 février 2000	Christophe Terlinden , Chan Geeroms, Frédéric Deswathinès, Nathalie Mertens, Henry Bounameaux	Bruxelles 2000	Tilt asbl
2		Illumination de la BBL avec la participation du public	BBL	Vacances de Noël 1999/2000	Marc Largent	
3		Fleurs en plastique fixées à un restant de mur d'immeuble	Rue du Vieux marché aux grains	1996	Patrick Guaffi	
4	Fontaine pornographique	Fontaine rose	Parc de Bruxelles	2005	Léopoldine Roux	Maïs # 2005
5	Respect as a religion	Affiches collées sur les palissades, terrain vague...	Partout dans la ville	2001	Sofie Haesaert	
6	Mobile plakate	Affiche berlinoise d'actualité collées sur le même bout de mur que les fleurs en plastique (disparues depuis)		2000	Teresa Sdralevitch et Nathalie Mertens	
7	3 aller retour	Sur le terrain en friche , un chemin menant nul part	Wiels centre d'art contemporain	2003	Michel François et Christophe Terlinden	Exposition collective Wiels!
8	Bruxelles parallèle	Chanter et jouer de l'accordéon en fonction de l'acoustique qu'offre la ville. Ex : Mérode et escalator	Partout dans la ville	1995-2006	Matthieu Ha	Matthieu et ses amis
9				Années 90	Jean Luc Moerman	
10					Mister Chiks et Emma Peal	
11		Pierre marquée Roma vieux des années 70. Carrefour Léonard à	Autroute de Namur			

www.towards.be/nedjma-hadj

☞ Nedjma Hadj s'intéresse à l'urbanité. Elle redéfinit cette notion au travers du regard et de l'usage de certains Bruxellois qui évoquent ces lieux où ils se sentent le plus en ville. Une lecture de l'urbain personnalisée. Un urbain visible là où on ne le reconnaît plus. La « carte » de Nedjma prend la forme d'une vidéo – réalisée en collaboration avec Iris Verhoeven – résultat d'un assemblage de différents lieux filmés, et des interviews de certains Bruxellois rencontrés pour ce projet.

☞ Nedjma Hadj is geïnteresseerd in het stedelijke. Ze herdefinieert dit begrip via het verkeer van Brusselaars op die plekken waar ze zich het stedelijkst voelen. Een urbane persoonlijke lezing van zichtbare stedelijkheid daar waar men het niet meer herkent. De kaart van Nedjma is een video geworden - in samenwerking met Iris Verhoeven - met opnames van verschillende plekken en interviews met enkele Brusselaars die ze ontmoette in het kader van het project.

INTERVIEW

☞ Suite à votre projet, nous vous avons demandé de compléter un tableau qui constituera la première source de la base de données commune. Est-ce que vous le percevez comme une continuité de votre boulot ou comme une rupture imposée de l'extérieur ?

— *Ce travail vidéo n'est pas en rupture avec mon travail habituel. La thématique « cartographie d'interventions urbaines » guide depuis longtemps mon travail dans le sens où je me pose depuis longtemps la question de comment représenter la ville.*

Cette thématique est intéressante mais difficile. Il faut se donner le temps de l'approfondir et d'être alimenté par des personnes ressources...

Le terme cartographie pour moi est surtout lié à la représentation d'un territoire.

— Si vous n'avez pas rempli ce document, c'est parce que vous pensez que ça n'aboutira à rien (ça nous intéresse aussi!)

— *Pas rempli parce que les catégories proposées par le tableau ne correspondaient pas du tout à mon travail.*

— Qu'est-ce qui vous intéresse/ne vous intéresse pas dans une mise en commun de vos informations ?

Le fait de mettre ensemble des choses qui paraissent impossibles à mettre ensemble. Une « tentation » intéressante.

Je ne suis pas une « abarnée » de la mise en commun. Je suis plus attirée en général par des projets plus fragmentés, mais je suis curieuse du résultat.

— Quel est votre outil cartographique bruxellois favori ? Préféré ?

— *Toutes les cartes ! Les cartes de rando, de cyclistes, de magasins... De chacune on tire quelque chose. J'aime beaucoup aussi les cartes militaires et les cartes navales...*

— Si vous avez rempli le document, comment avez-vous réduit vos données collectées pour qu'elles rentrent dans les colonnes du tableau ? Qu'est-ce que vous pensez y avoir gagné/perdu ?

— *Rien gagné/rien perdu puisque je n'ai pas rempli le tableau... Ce qui ne m'a pas frustrée d'ailleurs !*

☞ Naar aanleiding van uw project, vroegen wij u om een tabel in te vullen die de eerste gemeenschappelijke gegevens zal samenstellen. Is dit een logische stap in uw werkproces of werd het u opgelegd ?

— *Het maken van de video is geen breuk met mijn bestaand werk. De thematiek van de cartografie is sinds lang een leidraad doorheen mijn werk, ik stel me al langer de vraag hoe we de stad kunnen voorstellen. Men moet de tijd nemen om er dieper op in te gaan en input te krijgen van specialisten. De term cartografie heeft voor mij vooral te maken met de voorstelling van een territorium.*

— Indien u dit document niet invulde, denkt u dan dat het toch tot niets zal leiden ?

— *Ik heb de lijst niet aangevuld vermits geen enkele categorie overeenkwam met mijn werk.*

— Welk belang hebt u (niet) bij het gemeenschappelijk maken van uw gegevens ?

— *Het feit dat gegevens worden samengebracht die men helemaal niet gemeenschappelijk dacht. Een interessante uitdaging. Ik ben geen aanhanger van het gemeenschappelijk maken. Ik ben veeleer geïnteresseerd in fragmentarische projecten, maar ik ben benieuwd naar het resultaat.*

— Wat is uw favoriet cartografisch werktuig ? Het meest geliefde ?

— *Allerlei soorten kaarten ! Wandel-fiets-winkel-kaarten... Je leert iets van elke kaart. Ik hou van militaire kaarten en scheepsvaartkaarten.*

— Hoe hebt u de gegevens aangepast zodat ze pasten binnen het schema ? Wat hebt u erbij gewonnen of verloren ?

— *Ik heb er niets bij gewonnen/verloren. Ik heb de lijst niet ingevuld.*



Bruxelles - intérieur
Quartier Nord

Rue de Brabant

Square des Blindés

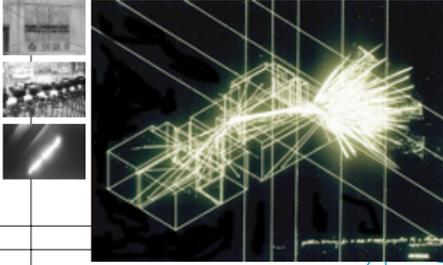
Saint-Josse
Rue Traversière

Rogier
tram 90

Tranche de ville
(entre Rue Royale et Boulevard Saint-Lazarre)



Load of light
Marc Godts (FLC extended)
1996
Diksmuidelaan
A charge of light with a two room flat
Lichtinstallatie met een tweekamerappartement
8800W - 24/24H



Limiet/Limite
City Mine(d)
1999/2004



Van Schoorplein
Wijkactie
1997



Bubble
Gat in de stad
City Mine(d)
2005



Strand RAC
Architecture en Scène
2000



Dooi vogeltje
Benjamin Verdonck
2004



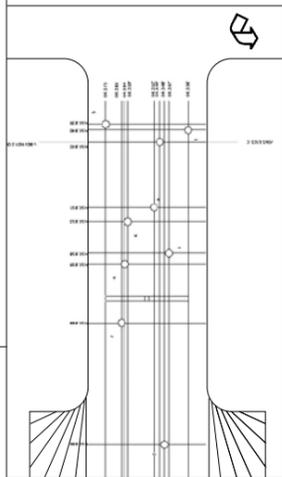
Passerel Luxembourg
Architecture en Scène
1997



Barake
Benjamin Verdonck
coproductie City Mine(d)
1999

46 Kathleen Mertens reit Bruxelles à la lumière d'une série d'interventions urbaines dans l'espace public qui, au minimum, transforment la perception de l'endroit où elles prennent place. Plus largement, elles peuvent pointer les potentiels de l'espace, servir de catalyseur aux interactions du voisinage, voire tenter de donner une impulsion afin d'interagir de façon plus réfléchie avec l'espace urbain. Cette lecture n'a pas l'ambition de donner un aperçu général du sujet. Kathleen reprend en effet des fragments de son parcours personnel, qu'elle soit impliquée dans la réalisation ou simple spectatrice.

47 Kathleen Mertens herleest Brussel via een aantal interventies in de openbare ruimte die de perceptie van de plek veranderden. Zij onthullen het potentieel van de locaties in interactie met de buurt, zij geven een implus teneinde een berekend discours rond de openbare ruimte te genereren. Deze kaart wil geen algemeen beeld van het onderwerp geven maar herneemt subjectieve fragmenten van het persoonlijke parcours van de betrokkenen of toeschouwers.



Installation dans le couloir de Recyclart.
Installatie in de gang van Recyclart.



	NOM DE L'INTERVENTION / OCCUPATION NAAM VAN DE INTERVENTIE / BEZETTING	DESCRIPTION DE "L'INTERVENTION" BESCHRIJVING VAN DE INTERVENTIE	LIEU LOCATIE DEGRÉS NORD GRADEN NOORD	DEGRÉS EST GRADEN OOST	DATE PÉRIODE DATUM PERIODE	INITIÉ PAR INITIATIEF VAN	INITIÉ POUR (CONTEXTE) IN HET KADER VAN	COLLECTIFS/ASSOCIATIONS/ ... IMPLIQUÉS BETROKKEN COLLECTIEVEN/ VERENIGINGEN	PERSONNES IMPLIQUÉES BETROKKEN PERSONEN	DOCUMENTS EXISTANTS POUR LA CARTE BESTAANDE DOCUMENTEN VOOR DE KAART
1	Bubble KVS		50°51'20"	4°20'52"		City Mine(d)	BRXL Bravo	BRXL Bravo, City Mine(d), KVS, Souterrain Production		
2	Limite		50°51'33"	4°21'52"	1999	APAJI, City Mine(d)		Wijkpartenariaat, City Mine(d), APAJI		
3	Van schoor		50°52'04"	4°21'56"						
4	FLC	Lichtinstallatie Diksmuidelaan FLC	50°51'27"	4°20'50"		FLC				
5	Barake		50°50'23"	4°20'11"		Benjamin Verdonck, City Mine(d)				
6	Passerel Luxembourg		50°50'22"	4°22'22"		Arch en scene, City Mine(d)				
7	Vogelnest		50°51'03"	4°42'08"		Benjamin Verdonck, KVS, Kunsten festival des Arts				
8	Installatie pantser-troepenplein		50°50'29"	4°20'57"		Marc de Roover, Beursschouwburg				
9	Van schoor		50°52'04"	4°21'56"						

www.towards.be/rival

 Rival cartographie les graf's intéressants à ses yeux à Bruxelles. Il se concentre surtout sur Schaerbeek (1030) et lance en parallèle une collecte d'informations. Son but est de réaliser à terme une sorte de guide évolutif des graf's légaux ou illégaux, encore visibles ou déjà recouverts/effacés.

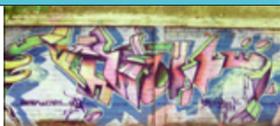
 Rival brengt de interessante graffiti's in Brussel in beeld. Zijn uitvalsbasis is 1030 Schaerbeek en de info via verschillende websites gerelateerd met hip-hop. Zijn doel is om een gids (in evolutie) van de Brusselse legale en illegale graffiti's uit te brengen.



Schaerbeek - stade communal



Schaerbeek - dépôt de tram STIB



Anderlecht - métro Clémenceau



Bruxelles - Marché matinal



Schaerbeek - lycée Emile Max



Bruxelles - Quai des Usines



Schaerbeek - immeuble Rue du Progrès



Anderlecht - Neerpede



Schaerbeek - Parc Gaucherait



Ganshoren - Vanoverbeke



Bruxelles - KVS



Schaerbeek - Helmet



Schaerbeek - Rue de Jerusalem



Koekelberg - Charlequint - Keizerkarel



	NOM DE L'INTERVENTION/ OCCUPATION NAAM VAN DE INTERVENTIE/ BEZETTING	DESCRIPTION DE "L'INTERVENTION" BESCHRIJVING VAN DE INTERVENTIE	LIEU LOCATIE	DATE / PÉRIODE DATUM-PERIODE	INITIÉ PAR INITIATIEF VAN	INITIÉ POUR (CONTEXTE) IN HET KADER VAN	COLLECTIFS/ASSOCIATIONS/ ... IMPLIQUÉS BETROKKEN COLLECTIE- VEN/VERENIGINGEN	PERSONNES IMPLIQUÉES BETROKKEN PERSONEN	DOCUMENTS EXISTANTS POUR LA CARTE BESTAANDE DOCUMENTEN VOOR DE KAART	SOUTENU PAR GESTEUND DOOR
1	Graff'	Graff	Av Van Overbeke - Ganshoren	2005	Réalisé (en tout cas signé par) le crew « Alost »				Photo	
2	Graff'	Un des graf' de la Galerie sauvage au Parc Josaphat (une vingtaine au total)	Stade Communal - Schaerbeek				CNN		Photo	
3	Graff'	Graff	Lycée Emile Max - rue Royal Sainte Marie - Schaerbeek	1996		Festival Hiphop « cultures urbaines »			Photo	
4	Graff'	Graff	KVS - Quai de Pierres de Taille - Bruxelles	2006	KVS	Festival « Hiphop for Beginners »	CNN		Photo	
5	Graff'	Graff réalisé sur un volet de magasin	Chaussée d'Helmet - Schaerbeek	2006			HMI		Photo	
6	Graff'	Graff illegal	Rue de Neerpede - Anderlecht				LSK		Photo	Illegal
7	Graff'	Graff	Parc Gaucheret - Schaerbeek	2005		Dans le cadre d'un contrat de quartier	CNN		Photo	
8	Graff'	Graff	Rue de Progrès - Schaerbeek						Photo	
9	Graff'	Graff	Marché Matinal - Quai des usines - Bruxelles	2006	Asbl Tarantino		CNN, ...		Photo	
10	Graff'	Graff effacé	Dépôt Tram Stib - rue Royale Sainte Marie - Schaerbeek	1996 - 2006						
11	Graff'	Graff - 3 portraits de l'enfance étrange et sauvagement de Mr Dema dit « le fou »	Rue de Jérusalem - Schaerbeek					Dema	Photo	
	Graff'	Graff illegal	Quai des usines - Bruxelles				A.T.1			
	Graff'	Graff - Debout le monde	Metro Clémenceau - Bruxelles				NSE	Zao		

↓ Tableau à télécharger sur : / Table te downloaden: www.towards.be/rival

Par une série de codes subjectifs, Tiziano Lavoratornovi représente les multiples relations qu'entretiennent les différents lieux, collectifs et associations culturelles/activistes bruxelloises qu'il connaît. Au travers du prisme de son expérience, ses données relaient l'histoire, les filiations ou interdépendances entre ces différents acteurs/activistes.

Volgens bepaalde subjectieve criteria stelt Tiziano Lavoratornovi de veelvuldige relaties voor tussen verschillende collectieven, verenigingen en Brusselse culturele actoren. Vanuit zijn eigen ervaring geven zijn kaarten de verschillende relaties weer tussen die actoren die een subjectief Brussel worden. Zijn plannen en planten vermenigvuldigen zich, binnen een bewegend netwerk.

INTERVIEW

Suite à votre projet, nous vous avons demandé de compléter un tableau qui constituera la première source de la base de données commune. Est-ce que vous le percevez comme une continuité de votre boulot ou comme une rupture imposée de l'extérieur?

— Ce travail autour de la cartographie m'a permis d'exploiter des problématiques qui n'étaient pas prédominantes, dans la pratique que j'abordais à l'époque où la proposition a été lancée.

Il n'y pas eu vraiment confrontation, mais plutôt intégration ou traduction dans le sens où mes premiers dessins tendaient plus à rechercher des codes graphiques, qui permettraient diverses relations entre les données sur les associations et mes images (les formes et sujets récurrents dans les dessins que j'avais dans mon carnet).
À présent, j'ai pris goût à ces dessins, et je travaille une pratique de dessin en couleur sur base d'images satellites de la ville, de plantes, et de données sur les divers liens entre les collectifs actifs à Bruxelles.

— Si vous n'avez pas rempli ce document, c'est parce que vous pensez que ça n'aboutira à rien (ça nous intéresse aussi!)

— Je l'ai rempli... l'aboutissement est à venir.

— Qu'est ce qui vous intéresse/ne vous intéresse pas dans une mise en commun de vos informations?

— C'est le nouveau statut de ces informations. Je crois que juste en faire une banque de données ne suffit pas, il faudrait définir les potentielles affinités entre chaque carte, et à la fois toutes les redéterminer sur un nouveau plan plus large, et y trouver un intérêt actif (dans le

présent) et non des simples données classées (de l'ordre d'une histoire figée).

Bon je ne fais que parler, je n'ai pas vraiment de solution mais c'est à discuter ensemble.

— Quel est votre outil cartographique bruxellois favori? Préféré?

— La photo satellite a un chouette potentiel, mais je ne peux pas dire que je l'aie bien utilisé. Il faudrait que je bosse pour que ça devienne mon favori.

Les images satellites me permettent de passer d'une dimension à l'autre (des images avec un zoom différent), et d'avoir le choix entre un plan (si je ne prends pas en compte les détails, mais juste le tracé des rues) et l'image de la ville.

— Si vous avez rempli le document, comment avez-vous réduit vos données collectées pour qu'elles rentrent dans les colonnes du tableau?

— Ça ne me les a pas réduits. Au contraire cela m'a permis d'obtenir des données que je n'aurais pas avec mon travail graphique.

Il y a juste eu une petite modulation pour "les relations entre"

— Qu'est ce que vous pensez y avoir gagné/perdu?

— Une nouvelle pratique du stiff noir et couleurs, de nouveaux intérêts graphiques, des découvertes de collectifs ayant travaillé avec un tel ou un tel, le début d'une petite vue sur les activités et les relations tissées entre des collectifs ou associations bruxelloises.

Naar aanleiding van uw project, vroegen wij u om een tabel in te vullen die de eerste gemeenschappelijke gegevens zal samenstellen. Is dit een logische stap in uw werkproces of werd het u opgelegd?

— Dit werk rond cartografie heeft me toegelaten om deze problematiek, die niet direct aanwezig was binnen mijn werkwijze toen de oproep werd gelanceerd, te onderzoeken.

Er was toen geen sprake van confrontatie maar veeler van integratie in de zin dat mijn eerste tekening neigde naar het zoeken van grafische codes, die toelieten om verschillende relaties tussen de gegevens, de verenigingen en mijn beelden te maken (de terugkerende vormen en de onderwerpen in mijn tekeningen)

Nu heb ik goesting gekregen in die tekeningen en maak ik ze in kleur op basis van satelliet-

foto's van de stad, van planten en van verschillende linken tussen de aanwezige collectieven in Brussel.

— Indien u dit document niet invulde, denkt u dan dat het toch tot niets zal leiden?

— Ik heb het formulier ingevuld...wordt vervolgd.

— Welk belang hebt u (niet) bij het gemeenschappelijk maken van uw gegevens?

— Ik ben nieuwsgierig naar de nieuwe status van de informatie, alleen een databank aanmaken volstaat niet.

De potentiële affiniteiten tussen alle kaarten definiëren, ze herbekijken op grotere schaal en er een actueel belang in vinden.

Verder gaan dan een eenvoudige classificatie. We moeten er samen verder over praten, ik heb geen ready made oplossing.

— Wat is uw favoriet cartografisch werkinstrument? Het meest geliefde?

— De satellietfoto heeft een interessant potentieel maar ik kan niet zeggen dat ik het goed gebruikt heb, ik moet er nog op werken voordat het mijn favoriet wordt.

De satellietfoto's laten me toe om van één dimensie naar een andere te gaan (beelden met verschillende zoom) en de keuze te hebben tussen een plan (zonder rekening te houden met de details maar alleen een schets van het stratenplan) en een beeld van de stad.

— Hoe hebt u de gegevens aangepast zodat ze pasten binnen het schema?

— De gegevens werden niet gereduceerd, integendeel, ik heb gegevens opgemerkt die ik anders niet had aangekaart. Er was een kleine aanpassing nodig voor wat "de relaties tussen" betreft.

— Wat hebt u erbij gewonnen of verloren?

— Een nieuw gebruik van zwarte en gekleurde stiften, een grafische vernieuwing, ontdekking van samenwerkende collectieven, een pril overzicht van de linken tussen de Brusselse collectieven of verenigingen.



NOM DE L'INTERVENTION / OCCUPATION- NAAM VAN DE INTERVENTIE/BEZETTING	DESCRIPTION DE "L'INTERVENTION"/ BESCHRIJVING VAN DE INTERVENTIE	LIEU / LOCATIE	DATE / PÉRIODE - DATUM-PÉRIODE	INITIÉ PAR / INITIATIEF VAN	INITIÉ POUR (CONTEXTE)/ IN HET KADER VAN	COLLECTIFS/ASSOCIATIONS/ ... IMPLIQUÉE-BETROKKEN COLLECTIEVEN/VERENIGINGEN	PERSONNES IMPLIQUÉES / BETROKKEN PERSONEN	DOCUMENTS EXISTANTS POUR LA CARTE/ BESTAANDE DOCUMENTEN VOOR DE KAART DOCUMENTS EXISTANTS POUR LA CARTE	SOUTENU PAR / GESTEUND DOOR
1	Mommens	Espace d'exposition, concert, et diffusion d'informations. Ateliers d'artistes	2004	Atelier Mommens asbl	Citée d'artiste mise en péril, mais toujours active	Atelier mommens asbl	Fred, Yacin, Olivier, Pascale,	http://ateliersmommens.collectifs.net	
2	soirée pleine lune	Projection de film	2004	Pierre Derruisseau	Espace intime de projection programmé tous les jours de pleine lune, gratuit		P.Derruisseau		
3	MaCompileatoi	Compilothèque de musique librement assemblée	01/05/05	Pierre Derruisseau	Partage et échange de compilation de musique diverses et subjectives		P. Derruisseau		
4	Mandrill	Atelier d'imprimerie offset		Vianney, Davide	Permettre des impressions offset à moindre coût aux milieux associatif et culturel	Madrill asbl	Davide, Vianney, antoine	http://www.mandrill.be	
5	Sokotan	Espace de vie et libre échange		Helen, Quentin, Sylvain, Jeremi, Philippe, Benoit,Patricque	Squat pour tous	Orange kasous , ...	Helen, Quentin, Sylvain, Jeremi, Philippe, Benoit,Patricque		
6	City Mine(d)	Association mêlant réflexion et action autour de la vie urbaine	1997	Ludo, Sophie, Veronique, ...	Créer des intervention dans l'espace public,et supporter les personnes ayant la même vision.	Asbl city-mine(d)	Marie-Ève, Ludo, Sandrine, Sophie, Véronique	http://www.citymined.org/	
7	Concert parc Léopold	Concert pirate dans le parc Léopold		Thomas Turine	Évènement musical		T. Turine		
8	Lecurie	Association d'artistes disposant d'espace d'exposition et de concert, ainsi	01/09/05 au	Arnaud Meuleman, Antoine Coulon, Ludovic Ledoit	Développer les pratiques artistiques de chacun dans un espace	Lecurie asbl	Arnaud Meuleman, antoine coulon	http://lecurie.org/	

3 Depuis toutes les vues panoramiques, on voit la forêt à la fin, c'est la ceinture verte de la région

3 Et partout des brocantes - PARTOUT EN VILLE

3 Les impasses, enfin ce qu'il en reste

3 Les déformations de langage et le compromis. Vlieg-muis (faux) vlier-muis (vrai) vlier-muis (compromis)

Les mouettes, et l'odeur du canal + le vent sur les ponts le traversant... c'est la mer!

Lichtinstallatie diksmuide-laan - 50°51'27" - 4°20'50" - FLC

Drapeau belge sur les trottoirs de chien

Points oranges - Point oranges sur les maisons abandonnées + af-

3 Les points rouges sur les chancres - ARCHITECTURE EN SCÈNE

Soirées Pleine lune - Projection de film Espace intime de projection programmé tous les jours de pleine lune - gratuit - RUE DE LISBONNE - 2004 - PIERRE DERRUISSEAU

Spot de skate à Bruxelles = drapeau de bruxel ville, St-Michel terrassant le skateur BRUSK

3 Les alpinistes qui font briller l'Atomium

3 Les moutons - NEDER-OVER-HEMBEEK

3 Communication inter-communautaires, on commence en flamand, l'autre répond en français puis en flamand puis c'est l'inverse...

2 Planter des légumes, dans le domaine de Laeken

3 La petite église, jeu d'enfant qui n'est plus en fonctionnement - PARC DE L'ALLÉE VERTE

2 Propagande négationniste de Semme. Elle pue et puis elle n'a jamais existé

Miroir - Dire bonjour aux fonctionnaires avec un miroir grand et rond comme quand le soleil se reflète sur Belgacom

3 BBT als geheugen van de stad

2 « harmonizer » - Placer 5 harmonizers dans le pentagone pour recréer l'harmonie, diminuer les pollutions électromagnétique et atmosphérique. NM

3 L'odour de menthe - BD

3 Un homme fixait un pot de peinture sur son porte-bagage avec un trou dans le pot et créait une ligne de couleur, de chez lui à chez sa copine - BD ANSPACH - ANNÉES 80

3 Vogelnest - 50°51'03" - 4°42'08" - KVS-KUNSTEN - BENJAMIN VERDONCK

3 BBT als geheugen van de stad

3 Le nid - CENTRE ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-VILLE - 2004 - BENJAMIN VERDONCK

3 Continuer le marché de Noël par un marché d'échanges - SQUARE DES BLINDES

3 Hat vogelnest - SEVELE VAN HET ADMINISTRATIONSTRATIEF CENTRUM VAN DE STAD BRUSSEL - BENJAMIN VERDONCK

3 Des ballons accrochés aux sculptures monumentales ex: lions de la bourse

3 Parc à chat - TERRAIN VAGUE REMPARTS AUX MOINES - 2000 - ANICK NOLLE ET OLIVIER BAREA - CENICC

3 Kerstmis in de Coaster: niemand op straat en alle cafés zijn gesloten. Een beetje sneeuw. De sneeuw bleef liggen. Het café met de lichtjes leek een klein kerstwinkeltje.

3 La Dan - faire la Bruxelles, vriers. I train est installé à l'arrière de la gendeste rière des Bo au 18 no

3 Fontaines Roses - 2005 - DE LÉOPOLDINE ROUX. -MAIS# 3 - Ville de Bruxelles, service culture

3 Demain, l'arrêt - Écrit en HAUT DE LA TOUR EN RENOUVEMENT OÙ IL Y AVAIT LA PROVINCE DE BRABANT. 2006

3 Recyclart et ses tunnels peints

3 Petits An en cuivre incrustés dans les des du trottoir de MIDJ AU NIVEAU LA POSTE

3 Le banc - PLACE BREUGHELEN BAS DE L'ASCENSEUR

3 Onblijft op het dak - CAITEAU SCHO

3 L'éléphant - À l'occasion du festival de Recyclart: un moment un éléphant descend dans la foule, à son plus grand étonnement. RECYCLART - 2000

3 Je suis dépossédé... - Lettres peintes sur les vitres d'un ancien immeuble du cré professionnellement BLD DE WATERLOO

3 Chez Henry - Occupation d'une maison où se déroulent différentes activités culturelles à prix libre, échanges de savoirs, débats... sur base de gestion collectives - RUE MARIE-HENRIETTE - 2006

3 No Ice - PARVIS DE ST-GILLES

3 Tracer la frontière entre St-Gilles et Ixelles, cette frontière passe à travers la maison - PARCOURS D'ARTISTES DE ST-GILLES

3 Frontière de St-Gilles dessinée sur la rue - ST-GILLES - PARCOURS D'ARTISTE

3 Zerfall Espace de création sonore et théâtral - événement - CLEMENT LALOY - RECYCLART

3 De pan huer, "te k

3 Un phare à l'altitude de 100

3 Sucettes De-caux sans publicité

3 Jik herstel mijn fiets aan rijdend, mijn hand geraakt vast in de spaken, ik val

3 Les trottoirs verglacés

3 Personnes qui exposent les objets qu'ils aiment dans leur vitrine. Mozart et Eric sont nés le même jour, Eric voit un buste de Mozart dans une vitrine privée le jour du 27 janvier 2006 date anniversaire et 250 ans de la naissance de Mozart

3 La ville l'appartient. Marcher au milieu de la rue vers 4-5 heures du matin

3 Les couchés de soleil

3 Fondations legumens - 1995

3 BRXL-BRAVO - 2005

3 Champs avec vaches et chevaux. Il y a un ministre de l'agriculture de la Région de Bruxelles-Capitale pour une seule ferme

3 Derivation - Jeu à l'usage du piéton, promenade aléatoire par jeu de dé - 2005 - JÉRÔME GUILLER

3 De terugkeer van de zwaluwe - ELS DIETVOORTS

3 Des bruxellois performers: le gars avec son casque et son vélo argenté; le gars à vélo avec sa charrette sonore; le gars avec son ours en peluche sur le dos

3 Waterloo, c'est Bruxelles!

3 Les 7 canards - Sculpture en bronze face à l'académie de musique d'Anderelecht, commande publique. Première sculpture que Julien a vue à Bruxelles et il s'est dit: "j'ai bien fait de venir ici"

3 Nostalgie de l'odeur de chocolat Côte d'Or - QUARTIER MIDI

3 Barak - Place Bara, durée: ? = le temps de faire des échanges avec des gens. 2000 Production: Citymimed (PLACE BARA - 2000)

3 Bara(Ke) - 2000 - INSTALLATION DE BENJAMIN VERDONCK

3 Eén herder, zijn schapen en zijn hond - OUDE SCHOOL VOOR VEEARTSEN

3 Dessins de barbabapa - RUE FONSNY

3 Tu sors du train, tu vois la tour des pensions - GARE DU MIDI

3 La grande roue de la foire du midi, symbole des vacances. Prendre la grande roue du midi - MIDJ

3 Sur un terrain vague, des faux morceaux de bras et de jambes sortent de terre, comme après un tremblement de terre - QUARTIER MIDI

3 La pluie à Bruxelles, sur une carte de pointage, qui n'est plus une carte de pointage

3 MaCompilato - Compilothèque de musique librement assemblée - RDV les dimanches à 3h café... Partage et échange de compilations de musique diverse et subjective - P. DERRUISSEAU

3 Recréer l'odeur du chocolat dans le quartier du midi

3 Pierre: il se baladait avec une visseuse, comme une bombe de tagueurs, il fait des constructions en bois sur les containers. Aussi construction d'une cabane dans les Marolles - PIERRE

3 Eteindre le pentagone pendant une nuit. Un pentagone noir vu de la lune... Faire sauter les plombs de l'éclairage public pour arriver à ce projet

3 Les moulins sur le canal, qui seront ultérieurement mis à la dynamo - 2005 - MAISON DE LA CITOYENNETÉ ET DES CULTURES (MOLENBEEK)

3 Fleurs en plastique fixées à un restaurant de mur d'immeuble - RUE DU VIEUX MARCHÉ AUX GRAINS - 1996 - PATRICK GUAFFI

3 Fleurs en plastique fixées à un restaurant de mur d'immeuble - RUE DU VIEUX MARCHÉ AUX GRAINS - 1996 - PATRICK GUAFFI

3 Photographies de mineurs exilés - avec leur histoire - PETIT CHATEAU

3 Graff - AV VAN OVERBEKE - GANSHOREN - 2005 - RÉALISÉ EN TOUT CAS SIGNÉ PAR LE CREW "ALOSTA"

3 Les longs tunnels direction Basilique, aie embouteillage!

3 Tram 18 nemen om het traject te ontdekken

3 Au delà vivent les Dragons - Au delà du canal c'est la terre inconnue - DE L'AUTRE CÔTÉ DU CANAL

3 Minimum-waves - Festival de musique expérimental - Espace d'écoute pour expérience sonore, dans une logique de gratuité d'accès - ECURIE 1, ECURIE 2 ANCIENNE MAISON COMMUNALE DE JETTE - 2004 - CLEMENT LALOY, KWAD, PHILIP SANDOZ, BUFFLE, DOMINIQUE LOHLÉ ET GUY-MARC HINANT, PIERRE DERRUISSEAU, PIERRE DERUISSEAU, PLOCHINGEN + PATRIQUE THINZY, MACOMPI, LEATOI, LUNA, FABRIZIO ROTA, JIJU DERUINCKX, FABIO ONANO, WINIX, LIDZ + MILAN + CAMION, SEBASTIEN SZCZURK, CARNARIES ON THE POLE, THOMAS TURINE, R.O.T., FRED ET TANGUY

3 Sculpture année 70, bld Emile Marchten, A Molénbèk

3 Installations de chemises en lignes dans la rue, entre les maisons - JETTE - PRÈS DE LA GARE - 2005 - ATELIER 3407

3 Réseautage routier, sortie de Bruxelles, vers la mer avec le Moeskaal en avant plan

3 Attraper les pigeons de ville avec un filet à orange, et les manger

3 Mettre des affichettes sous les caméras dans l'espace public écrit "espace public surveillé"... depuis le meurtre de la gare Centrale, ça ne serait plus compréhensible

3 Affiche L'anniversaire de votre femme est dans deux mois - LIEUX OÙ ILS ONT PRIS L'AUTORISATION D'AFFICHER

3 Les personnes bizarres: le travesti de la Bourse avec sa valise à roulettes, Raphaël, le stripteaseur avec ses 2 chiens blancs et son pick up. L'homme à cheval, qui va boire un verre au Walvis. Les deux jumelles en imper Burberry, Mr Peeters, psychiatre

3 L'arrivée à Bruxelles de la mer. Avant: belle vue, maintenant les arbres bouchent la vue

3 Koeien in Brussel, op de weg naar de zee

3 Les projets inachevés: la fin de l'autoroute (A12) qui devait traverser Bruxelles. Les gens l'utilisent comme lieu de promenade

3 Les rez-de-chaussée sont peu occupés et donc impénétrables, à la différence de Paris

3 Politique de squat reconnue et efficace, et perçue de manière positive

3 À partir des 5 points du pentagone vers l'extérieur, le trait de l'étoile était uniquement dessiné sur le trottoir - PAUL GONZE

3 Inviter plein de monde à faire la danse des canards autour de la petite ceinture

3 Bo-cas Locas

3 Labo Super 8 - Laboratoire de développement Super 8, 16 mm, ... - LABO, 15 RUE DES URSULINES - 2006 - JENNIFER

3 Place Lumumba - Rebaptiser la place de la Tulipe en Place Lumumba

3 De hond die plast - KAR-TUIZERSTRAAT

3 Prenez la photo d'ici - un anneau avec des empreintes de pieds - Il en reste une - PRÈS DES HALLES ST-GERY

3 Meyboom, avec Freddy Thielemans

3 Fontaine pornographique - Fontaine rose - PARC DE BRUXEL - 2005 - LÉO POLDINE ROUX - MAIS # 2005

3 Habitat central - HOTEL CENTRAL - 1995

3 Kerstmis in de Coaster: niemand op straat en alle cafés zijn gesloten. Een beetje sneeuw. De sneeuw bleef liggen. Het café met de lichtjes leek een klein kerstwinkeltje.

3 La Dan - faire la Bruxelles, vriers. I train est installé à l'arrière de la gendeste rière des Bo au 18 no

3 Fontaines Roses - 2005 - DE LÉOPOLDINE ROUX. -MAIS# 3 - Ville de Bruxelles, service culture

3 Demain, l'arrêt - Écrit en HAUT DE LA TOUR EN RENOUVEMENT OÙ IL Y AVAIT LA PROVINCE DE BRABANT. 2006

3 Recyclart et ses tunnels peints

3 Petits An en cuivre incrustés dans les des du trottoir de MIDJ AU NIVEAU LA POSTE

3 Le banc - PLACE BREUGHELEN BAS DE L'ASCENSEUR

3 Onblijft op het dak - CAITEAU SCHO

3 L'éléphant - À l'occasion du festival de Recyclart: un moment un éléphant descend dans la foule, à son plus grand étonnement. RECYCLART - 2000

3 Je suis dépossédé... - Lettres peintes sur les vitres d'un ancien immeuble du cré professionnellement BLD DE WATERLOO

3 Chez Henry - Occupation d'une maison où se déroulent différentes activités culturelles à prix libre, échanges de savoirs, débats... sur base de gestion collectives - RUE MARIE-HENRIETTE - 2006

3 No Ice - PARVIS DE ST-GILLES

3 Tracer la frontière entre St-Gilles et Ixelles, cette frontière passe à travers la maison - PARCOURS D'ARTISTES DE ST-GILLES

3 Frontière de St-Gilles dessinée sur la rue - ST-GILLES - PARCOURS D'ARTISTE

3 Zerfall Espace de création sonore et théâtral - événement - CLEMENT LALOY - RECYCLART

3 De pan huer, "te k

3 Un phare à l'altitude de 100

3 Sucettes De-caux sans publicité

3 Jik herstel mijn fiets aan rijdend, mijn hand geraakt vast in de spaken, ik val

3 Les trottoirs verglacés

3 Personnes qui exposent les objets qu'ils aiment dans leur vitrine. Mozart et Eric sont nés le même jour, Eric voit un buste de Mozart dans une vitrine privée le jour du 27 janvier 2006 date anniversaire et 250 ans de la naissance de Mozart

3 La ville l'appartient. Marcher au milieu de la rue vers 4-5 heures du matin

3 Les couchés de soleil

3 Fondations legumens - 1995

3 BRXL-BRAVO - 2005

3 Champs avec vaches et chevaux. Il y a un ministre de l'agriculture de la Région de Bruxelles-Capitale pour une seule ferme

3 Derivation - Jeu à l'usage du piéton, promenade aléatoire par jeu de dé - 2005 - JÉRÔME GUILLER

3 De terugkeer van de zwaluwe - ELS DIETVOORTS

3 Des bruxellois performers: le gars avec son casque et son vélo argenté; le gars à vélo avec sa charrette sonore; le gars avec son ours en peluche sur le dos

3 Waterloo, c'est Bruxelles!

3 Les 7 canards - Sculpture en bronze face à l'académie de musique d'Anderelecht, commande publique. Première sculpture que Julien a vue à Bruxelles et il s'est dit: "j'ai bien fait de venir ici"

3 Nostalgie de l'odeur de chocolat Côte d'Or - QUARTIER MIDI

3 Barak - Place Bara, durée: ? = le temps de faire des échanges avec des gens. 2000 Production: Citymimed (PLACE BARA - 2000)

3 Bara(Ke) - 2000 - INSTALLATION DE BENJAMIN VERDONCK

3 Eén herder, zijn schapen en zijn hond - OUDE SCHOOL VOOR VEEARTSEN

3 Dessins de barbabapa - RUE FONSNY

3 Tu sors du train, tu vois la tour des pensions - GARE DU MIDI

3 La grande roue de la foire du midi, symbole des vacances. Prendre la grande roue du midi - MIDJ

3 Sur un terrain vague, des faux morceaux de bras et de jambes sortent de terre, comme après un tremblement de terre - QUARTIER MIDI

3 La pluie à Bruxelles, sur une carte de pointage, qui n'est plus une carte de pointage

3 MaCompilato - Compilothèque de musique librement assemblée - RDV les dimanches à 3h café... Partage et échange de compilations de musique diverse et subjective - P. DERRUISSEAU

3 Recréer l'odeur du chocolat dans le quartier du midi

3 Pierre: il se baladait avec une visseuse, comme une bombe de tagueurs, il fait des constructions en bois sur les containers. Aussi construction d'une cabane dans les Marolles - PIERRE

3 Eteindre le pentagone pendant une nuit. Un pentagone noir vu de la lune... Faire sauter les plombs de l'éclairage public pour arriver à ce projet

3 Les moulins sur le canal, qui seront ultérieurement mis à la dynamo - 2005 - MAISON DE LA CITOYENNETÉ ET DES CULTURES (MOLENBEEK)

3 Fleurs en plastique fixées à un restaurant de mur d'immeuble - RUE DU VIEUX MARCHÉ AUX GRAINS - 1996 - PATRICK GUAFFI

3 Fleurs en plastique fixées à un restaurant de mur d'immeuble - RUE DU VIEUX MARCHÉ AUX GRAINS - 1996 - PATRICK GUAFFI

3 Photographies de mineurs exilés - avec leur histoire - PETIT CHATEAU

3 Graff - AV VAN OVERBEKE - GANSHOREN - 2005 - RÉALISÉ EN TOUT CAS SIGNÉ PAR LE CREW "ALOSTA"

3 Les longs tunnels direction Basilique, aie embouteillage!

3 Tram 18 nemen om het traject te ontdekken

3 Au delà vivent les Dragons - Au delà du canal c'est la terre inconnue - DE L'AUTRE CÔTÉ DU CANAL

3 Minimum-waves - Festival de musique expérimental - Espace d'écoute pour expérience sonore, dans une logique de gratuité d'accès - ECURIE 1, ECURIE 2 ANCIENNE MAISON COMMUNALE DE JETTE - 2004 - CLEMENT LALOY, KWAD, PHILIP SANDOZ, BUFFLE, DOMINIQUE LOHLÉ ET GUY-MARC HINANT, PIERRE DERRUISSEAU, PIERRE DERUISSEAU, PLOCHINGEN + PATRIQUE THINZY, MACOMPI, LEATOI, LUNA, FABRIZIO ROTA, JIJU DERUINCKX, FABIO ONANO, WINIX, LIDZ + MILAN + CAMION, SEBASTIEN SZCZURK, CARNARIES ON THE POLE, THOMAS TURINE, R.O.T., FRED ET TANGUY

3 Sculpture année 70, bld Emile Marchten, A Molénbèk

3 Installations de chemises en lignes dans la rue, entre les maisons - JETTE - PRÈS DE LA GARE - 2005 - ATELIER 3407

3 Réseautage routier, sortie de Bruxelles, vers la mer avec le Moeskaal en avant plan

3 Attraper les pigeons de ville avec un filet à orange, et les manger

3 Mettre des affichettes sous les caméras dans l'espace public écrit "espace public surveillé"... depuis le meurtre de la gare Centrale, ça ne serait plus compréhensible

3 Affiche L'anniversaire de votre femme est dans deux mois - LIEUX OÙ ILS ONT PRIS L'AUTORISATION D'AFFICHER

3 Les personnes bizarres: le travesti de la Bourse avec sa valise à roulettes, Raphaël, le stripteaseur avec ses 2 chiens blancs et son pick up. L'homme à cheval, qui va boire un verre au Walvis. Les deux jumelles en imper Burberry, Mr Peeters, psychiatre

3 L'arrivée à Bruxelles de la mer. Avant: belle vue, maintenant les arbres bouchent la vue

3 Koeien in Brussel, op de weg naar de zee

3 Les projets inachevés: la fin de l'autoroute (A12) qui devait traverser Bruxelles. Les gens l'utilisent comme lieu de promenade

3 Les rez-de-chaussée sont peu occupés et donc impénétrables, à la différence de Paris

3 Politique de squat reconnue et efficace, et perçue de manière positive

3 À partir des 5 points du pentagone vers l'extérieur, le trait de l'étoile était uniquement dessiné sur le trottoir - PAUL GONZE

3 Inviter plein de monde à faire la danse des canards autour de la petite ceinture

3 Bo-cas Locas

3 Labo Super 8 - Laboratoire de développement Super 8, 16 mm, ... - LABO, 15 RUE DES URSULINES - 2006 - JENNIFER

3 Place Lumumba - Rebaptiser la place de la Tulipe en Place Lumumba

3 De hond die plast - KAR-TUIZERSTRAAT

3 Prenez la photo d'ici - un anneau avec des empreintes de pieds - Il en reste une - PRÈS DES HALLES ST-GERY

3 Meyboom, avec Freddy Thielemans

3 Fontaine pornographique - Fontaine rose - PARC DE BRUXEL - 2005 - LÉO POLDINE ROUX - MAIS # 2005

3 Habitat central - HOTEL CENTRAL - 1995

3 Kerstmis in de Coaster: niemand op straat en alle cafés zijn gesloten. Een beetje sneeuw. De sneeuw bleef liggen. Het café met de lichtjes leek een klein kerstwinkeltje.

3 La Dan - faire la Bruxelles, vriers. I train est installé à l'arrière de la gendeste rière des Bo au 18 no

3 Fontaines Roses - 2005 - DE LÉOPOLDINE ROUX. -MAIS# 3 - Ville de Bruxelles, service culture

3 Demain, l'arrêt - Écrit en HAUT DE LA TOUR EN RENOUVEMENT OÙ IL Y AVAIT LA PROVINCE DE BRABANT. 2006

3 Recyclart et ses tunnels peints

3 Petits An en cuivre incrustés dans les des du trottoir de MIDJ AU NIVEAU LA POSTE

3 Le banc - PLACE BREUGHELEN BAS DE L'ASCENSEUR

3 Onblijft op het dak - CAITEAU SCHO

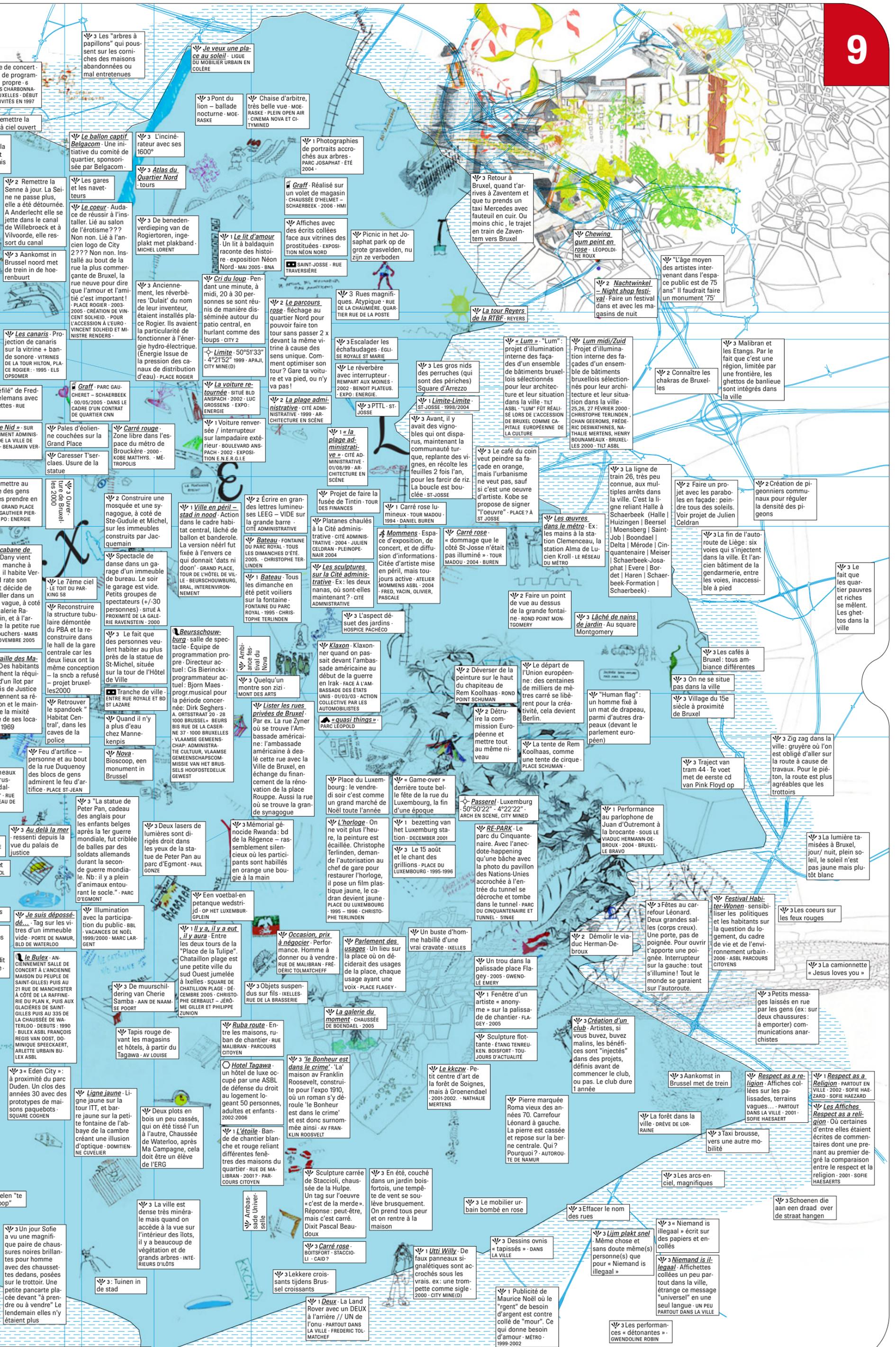
3 L'éléphant - À l'occasion du festival de Recyclart: un moment un éléphant descend dans la foule, à son plus grand étonnement. RECYCLART - 2000

3 Je suis dépossédé... - Lettres peintes sur les vitres d'un ancien immeuble du cré professionnellement BLD DE WATERLOO

3 Chez Henry - Occupation d'une maison où se déroulent différentes activités culturelles à prix libre, échanges de savoirs, débats... sur base de gestion collectives - RUE MARIE-HENRIETTE - 2006

3 No Ice - PARVIS DE ST-GILLES

3 Tracer la frontière entre St-Gilles et Ixelles, cette frontière passe à travers la maison - PARCOURS D'ARTISTES DE ST-GILLES



de concert de programmation propre - 6 CHARBONNAI-KELLES - DÉBUT VIVITES EN 1997

2 Remettre la Seine à jour. La Seine ne passe plus, elle a été détournée. A Anderlecht elle se jette dans le canal de Willebroeck et à Vilvoorde, elle ressort du canal

3 Aankomst in Brussel noord met de trein in de hoerbuurt

3 Les "arbres à papillons" qui poussent sur les corniches des maisons abandonnées ou mal entretenues

Je veux une place au soleil - LIGUE DU MOBILIER URBAIN EN COLÈRE

3 Pont du lion - ballade nocturne - MOERASKE - PLEIN OPEN AIR - CINEMA NOVA ET C/TYMINED

3 L'incinérateur avec ses 1600°

1 Photographies de portraits accrochés aux arbres - PARC JOSAPHAT - ÉTÉ 2004

3 Retour à Bruxelles, quand t'arrives à Zaventem et que tu prends un taxi Mercedes avec fauteuil en cuir. Ou moins chic, le trajet en train de Zaventem vers Bruxelles

3 Les gares et les navetteurs

Le cœur - Audace de réussir à l'installer. Lié au salon de l'érotisme???

3 Anciennement, les réverbères 'Dulaif' du nom de leur inventeur, étaient installés place Rogier.

3 Rues magnifiques. Atypique - RUE DE LA CHAUMIÈRE - QUARTIER RUE DE LA POSTE

3 Escalader les échafaudages - ÉGLISE ROYALE ST MARIE

3 Les gros nids des perruches (qui sont des périches) Square d'Arrezzo

3 Lum - "Lum" : projet d'illumination interne des façades d'un ensemble de bâtiments bruxellois sélectionnés pour leur architecture et leur situation dans la ville - TILT ASBL - "LUM" FUT RÉALISÉ LORS DE L'ACCESSION DE BRUXELLES EN 2000 - CHRISTOPHE TERLINDEN, CHAN GEEROMS, FRÉDÉRIC DESWATHINES, NATHALIE MERTENS, HENRY BOUJAMEAUX - BRUXELLES 2000 - TILT ASBL

3 Malibran et les Etangs. Par le fait que c'est une région, limitée par une frontière, les ghettos de banlieue sont intégrés dans la ville

3 Connaître les chakras de Bruxelles

3 La ligne de train 26, très peu connue, aux multiples arrêts dans la ville. C'est la ligne reliant Halle à Schaerbeek (Halle Huizingen | Beersel | Moensberg | Saint-Job | Boondaal | Delta | Mérode | Cinquantenaire | Meiser | Schaerbeek-Josaphat | Evere | Borde | Haren | Schaerbeek-Formation | Schaerbeek)

2 Faire un projet avec les paraboles en façade : peindre tous des soleils. Voir projet de Julien Celdran

3 La fin de l'autoroute de Liège : six voies qui s'injectent dans la ville. Et l'ancien bâtiment de la gendarmerie, entre les voies, inaccessible à pied

3 Le fait que les quartiers pauvres et riches se mélangent. Les ghettos dans la ville

3 Les cafés à Bruxelles : tous ambiances différentes

3 On ne se situe pas dans la ville

3 Village du 15e siècle à proximité de Bruxelles

3 Zig zag dans la ville : gruyère où l'on est obligé d'aller sur la route à cause de travaux. Pour le piéton, la route est plus agréable que les trottoirs

3 La lumière tamisée à Bruxelles, jour/nuit, plein soleil, le soleil n'est pas jaune mais plutôt blanc

2 Écrire en grandes lettres lumineuses LEAG - VIDE sur la grande barre - CITÉ ADMINISTRATIVE

1 Ville en péril - stad in noed - Action dans le cadre habitant central, lâché de ballon et banderole. La version néerlandaise fut fixée à l'envers ce qui donnait 'dats ni doon' - GRAND PLACE, TOUR DE L'HÔTEL DE VILLE - BEURSCOUWBURG, BRAL, INTERENVIRONNEMENT

1 Carré rose lumineux - TOUR MADOU - 1994 - DANIEL BUREN

2 Faire un point de vue au dessus de la grande fontaine - ROND POINT MONTGOMERY

3 Lâché de nains de jardin - Au square Montgomery

2 Déverser de la peinture sur le haut du chapiteau de Rem Koolhaas - ROND POINT SCHUMAN

2 Détruire la commission Européenne et mettre tout au même niveau

2 Le départ de l'Union européenne : des centaines de milliers de mètres carrés se libèrent pour la créativité, cela devient Berlin.

2 La tente de Rem Koolhaas, comme une tente de cirque - PLACE SCHUMAN

3 Le Tème ciel - LE TOIT DU PARKING 58

3 Reconstructre la structure tubulaire démontée du PBA et la reconstruire dans le hall de la gare centrale car les deux lieux ont la même conception - le snob a refusé - projet bruxellois 2000

3 Retrouver le spandoeek "Habitat Central", dans les caves de la police

3 Feu d'artifice - personne et au bout de la rue Duquoyne des blocs de gens admirent le feu d'artifice - PLACE ST-JEAN

3 La statue de Peter Pan, cadeau des anglais pour les enfants belges après la 1er guerre mondiale, fut criblée de balles par des soldats allemands durant la seconde guerre mondiale. Nb : il y a plein d'animaux entourant le socle. - PARC D'EGMONT

3 Deux lasers de lumières sont dirigés droit dans la statue de Peter Pan au parc d'Egmont - PAUL GONZE

3 Mémorial génocide Rwanda : bd de la Régence - rassemblement silencieux où les participants sont habillés en orange une bougie à la main

3 L'horloge - On ne voit plus l'heure, la peinture est écaillée. Christophe Terlinden, demandeur l'autorisation au chef de gare pour restaurer l'horloge, il pose un film plastique jaune, le cadran devient jaune - PLACE DU LUXEMBOURG - 1995 - 1996 - CHRISTOPHE TERLINDEN

3 Place du Luxembourg : le vendredi soir c'est comme un grand marché de Noël toute l'année

3 "Game-over" derrière toute belle fête de la rue du Luxembourg, la fin d'une époque

1 Passerel - Luxembourg - 50°50'22" - 4°22'22" - ARCH EN SCÈNE, CITY MINED

3 RE-PARK - Le parc du Cinquantenaire. Avec l'anecdote-happening qu'une bache avec la photo du pavillon des Nations-Unies accrochée à l'entrée du tunnel se décroche et tombe dans le tunnel - PARC DU CINQUANTENAIRE ET TUNNEL - 51ME

3 Le trou dans la palissade Place Flagey - 2005 - GWENOLE EMERY

3 Fenêtre d'un artiste « anonyme » sur la palissade de chantier - FLAGEY - 2005

3 Sculpture flottante - ÉTANG TENREUKEN BOISFORT - TOUJOURS D'ACTUALITÉ

3 Création d'un club - Artistes, si vous buvez, buvez malins, les bénéfices sont "injectés" dans des projets, définis avant de commencer le club, ou pas. Le club dure 1 année

3 Aankomst in Brussel met de trein

3 Respect as a religion - Affiches collées sur les palissades, terrains vagues... PARTOUT DANS LA VILLE - 2001 - SOFIE HAESAERT

1 Respect as a Religion - PARTOUT EN VILLE - 2002 - SOFIE HAESAERT - SOFIE HAESAERT

3 Les Affiches Respect as a religion - Où certaines d'entre elles étaient écrites de commentaires dont un prenant au premier degré la comparaison entre le respect et la religion - 2001 - SOFIE HAESAERTS

3 Les arcs-en-ciel, magnifiques

3 Schoenen die aan een draad over de straat hangen

3 Niemand is illegaal - écrit sur des papiers et en-collés

3 Niemand is illegaal - Affichettes collées un peu partout dans la ville, étrange ce message "universel" en une seule langue - UN PEU PARTOUT DANS LA VILLE

3 Les performances « détonantes » - GWENDOLINE ROBIN

3 Dessins ovnis « tapissés » - DANS LA VILLE

1 Uti Willy - De faux panneaux signalétiques sont accrochés sous les vrais. ex : une trompette comme sigle - 2000 - CITY MINE(D)

HARRISSON ET BENOIT DEUXANT pointent les différents lieux musicaux qui ont marqué Bruxelles ces dix dernières années. Quels furent-ils? Quelles associations ou collectifs, quelles personnes les ont mis en marches? Quel fut leur impact respectif? ... Leur analyse tente de cerner la naissance, l'évolution, le déplacement ou la mort d'une série de lieux de concerts parallèles. Elle se base sur une approche (inter) subjective en rassemblant les souvenirs, les impressions et les intuitions de plusieurs personnes. En parallèle Benoit et Harrisson ont entamé une collection des flyers/affiches/brochures annonçant les événements programmés par ces différents lieux.



CARTOGRAPHIE DES SALLES DE CONCERT QUI ONT MARQUE BRUXELLES.

Texte de Benoit Deuxant
Collection de flyers de Benoit et Harrisson

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

A ceux qui n'ont pas froid aux yeux.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

My experience has been that although many of these stories about cities are partly true, and we certainly have a great deal to learn from one another, in many cases, cities have created mythologies about themselves that are not entirely true. You cannot discover the truth of a city through its flashy marketing campaigns and the images promoted by its tourist offices. The real culture of a city is not expressed in a glossy brochure for tourists. Every city contains its culture like the lines of a hand.

Robert Palmer

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Ce texte est l'introduction d'un travail en cours. Si vous désirez partager vos souvenirs de cette période, y ajouter votre témoignage, ou votre collection de flyers ou bien si vous désirez participer au travail proprement dit, n'hésitez pas à nous contacter: participationaufrats@gmail.com

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

official (reconnaissance ou récupération). Il est aussi généralement innocemment, dans la mesure où le succès de tels lieux est impossible à prévoir et à calculer. Ce succès est parfois même indésirable, et peut conduire le lieu à se perdre, où tout au moins à sa transformation en un projet tout différent du projet original. Ce circuit est, qu'on le regrette ou le désire, confidentiel. Il se base sur un public de faible nombre, mais excessivement ciblé, et souvent plus motivé que le «grand public».

Chaque ville, à chaque époque de son existence, subit l'influence de tels lieux, qui lui donne, selon les cas une atmosphère de ville créative et dynamique ou de ville provinciale et morte. Cette atmosphère contagieuse d'activités créatrices crée des endroits de légende comme Paris, Londres, New-York ou Berlin, mais touche aussi d'autres villes pendant des périodes quelques fois plus courtes, mais marquantes, comme Manchester, Cologne, Sheffield, Vienne, Seattle, Ganevshy ou Chicago. Les grandes villes elles-mêmes voient leurs populations bréchées se déplacer d'un quartier à un autre selon les modes, selon la couleur artistique que prennent ou perdent ces quartiers, selon les nouvelles opportunités proposées par d'autres, etc. sans oublier selon le prix des loyers dans le quartier. Ces lieux vivent ainsi des périodes dorées, où la créativité rebondit et se multiplie de lieu de création en lieu de création, en encourageant artistes, public et organisateurs à profiter de ce court moment pour propulser de nouvelles propositions artistiques hors de l'anonymat.

B. Le cas de Bruxelles

Bruxelles, bien que ville doublement capitale, conserve une réputation de ville de province, sou-

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

De kaart van HARRISSON en BENOIT DEUXANT wil de muzieklocaties die de laatste tien jaar in Brussel actief waren, subjectief weergeven. Waar stonden ze voor? Welke verenigingen, collectieven of mensen hebben ze in gang gezet? Wat was hun impact? Hun kaart wil het ontstaan, de evolutie, de verplaatsing of de dood van een reeks muziekplekken weergeven. Gebaseerd op subjectieve herinneringen, indrukken en intuïties. Benoit en Harrisson hebben ook een collectie van aankondigende flyers/affiches/brochures van de activiteiten van de verschillende huizen, samengesteld.



Installation sur une vitrine de Recyclart



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

«clients» et «visiteurs» ressentie par les gens qui fréquentent les deux types d'approches culturelles.

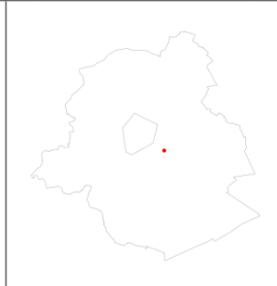
Il faut néanmoins considérer un autre facteur, qui tempère cette dichotomie entre officiel et parallèle. Il s'agit de la personnalisation possible d'une programmation au sein d'une structure officielle. Un programmeur ou une équipe, peut maintenir, ou susciter, un équilibre entre la nécessité de longévité (et donc de rentabilité) et la nécessité culturelle de soutenir la création locale, à la création émergente. L'ouverture d'un lieu à la marge (qu'elle que soit sa définition) par une programmation «à risque», c'est à dire plus pointue, ou plus multiculturelle, peut accentuer la création d'une scène, et le mélange éventuel entre les différentes minorités, et surtout accentuer la dynamique culturelle d'une ville, en libérant un mouvement musical et son public des «plans ferrés» et leur accordant une visibilité et une présence dans la ville. Cette visibilité n'est pas forcément subrepticement ni acceptée par la scène elle-même, qui y voit souvent un «sell-out», un compromis par rapport au désir, idéalisé ou non, de fonctionnement underground et sécurisé. Le recours aux structures alternatives est dans ce cas un mode de fonctionnement intégré, qui est partie prenante de la proposition culturelle, et ne peut être associé à un fonctionnement officiel ou subside qu'au risque d'accusation de compromission. Le DIY n'est plus là un pis-aller mais un mode de vie désiré.

C. Géographie.

Il est encore un élément à traiter: celui de la géographie. La situation «géo-sociale» de Bruxelles, avec ses quartiers hippies ou délaissés, ses quartiers d'ortoirs ou ses espaces en développe-

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

NOM DE L'INTERVENTION OCCUPATION NAAM VAN DE INTERVENTIE/BEZETTING	LIEU LOCATIE	OCCUPATION LOCATIE	DATE / PÉRIODE DATUM-PERIODE	INITIÉ PAR INITIATIEF VAN	INITIÉ POUR (CONTEXTE) IN HET KADER VAN	COLLECTIFS/ASSOCIATIONS/ ... IMPLIQUÉS BETROKKEN COLLECTIEVEN/VERENIGINGEN	SOUTENU PAR GESTEUND DOOR	
1 Bains::Connective	Rue Berthelot 34, 1190 Forest Bruxelles	Salle de concert, de performance et de création	Début des activités en 1997	Équipe de programmation propre, artistes en résidence	Art::Team: Luea Ritter, Mariane Cosserrat, Lilia Mestre, et pour la période concernée: Marie-Hélène Elleboudt	KRUL asbl	Vlaamse Gemeenschapscommissie, Vlaamse Gemeenschap et Kosmopolis. (depuis 2006)	Le collectif sélectionne ou initie les projets
2 Fuse	Rue Blaes 208 1000 Bruxelles	Club	Opening on April 16 th , 1994	Équipe de programmation propre				Contractuel
3 Bulten	6 Quai des Charbonnages, Bruxelles	Salle de concert	début des activités en 1997	Équipe de programmation propre				
4 Halles de Schaerbeek	22 rue Royale Sainte-Marie 1030 Bruxelles	Salle de concert, de performance et de création	1972 premières démarches 1977 fondation de l'asbl Halles de Schaerbeek 1980 reconnue comme Foyer Culturel par le Ministère de la Culture 1991 reçoit le statut de Centre culturel européen de la Communauté Française	Équipe de programmation propre	Direction Philippe Grombeer, puis Annick de Ville (2002) Programmeur musique: Philippe Kauffman puis Yves Poliert	Projet d'animation, soutenu par Jo DEKMINE	Communauté française de Belgique, Commission Communautaire française Région de Bruxelles-Capitale, Commissariat Général aux Relations Internationales + Brussels International, Loterie Nationale, Maes, Coca-Cola, Tropicimes (Les Halles sont également membres fondateurs du réseau Trans Europe Halles, de la Plate-Forme francophone des Arts à Bruxelles et de l'IETM.)	Contractuel
5 De Vaartkapoen	Schoolstraat 76 1080 Brussel	Salle de concert	Premiers concerts en 1989	Équipe de programmation propre	Mark Rooman, Centrumverantwoordelijke Gemeenschapscentrum et Ann Dhondt, cultuuranimator.		Vlaamse Gemeenschap, Vlaamse Gemeenschapscommissie (Directie Cultuur, Directie Welzijn en Gezondheid, Directie Onderwijs.)	Contractuel
6 Le Botanique	236, rue Royale 1210 Bruxelles	Salle de concert	Construit en 1829, racheté par la Communauté Française et transformé en salle de concert en 1978/79, début des activités en 1984	Équipe de programmation propre	Directeur(s): Annie Valentini, Georges Dumortier directeur de programmation: Paul-Henri Wauters	Centre Culturel de la Communauté Wallonie-Bruxelles	Communauté Wallonie-Bruxelles	Contractuel

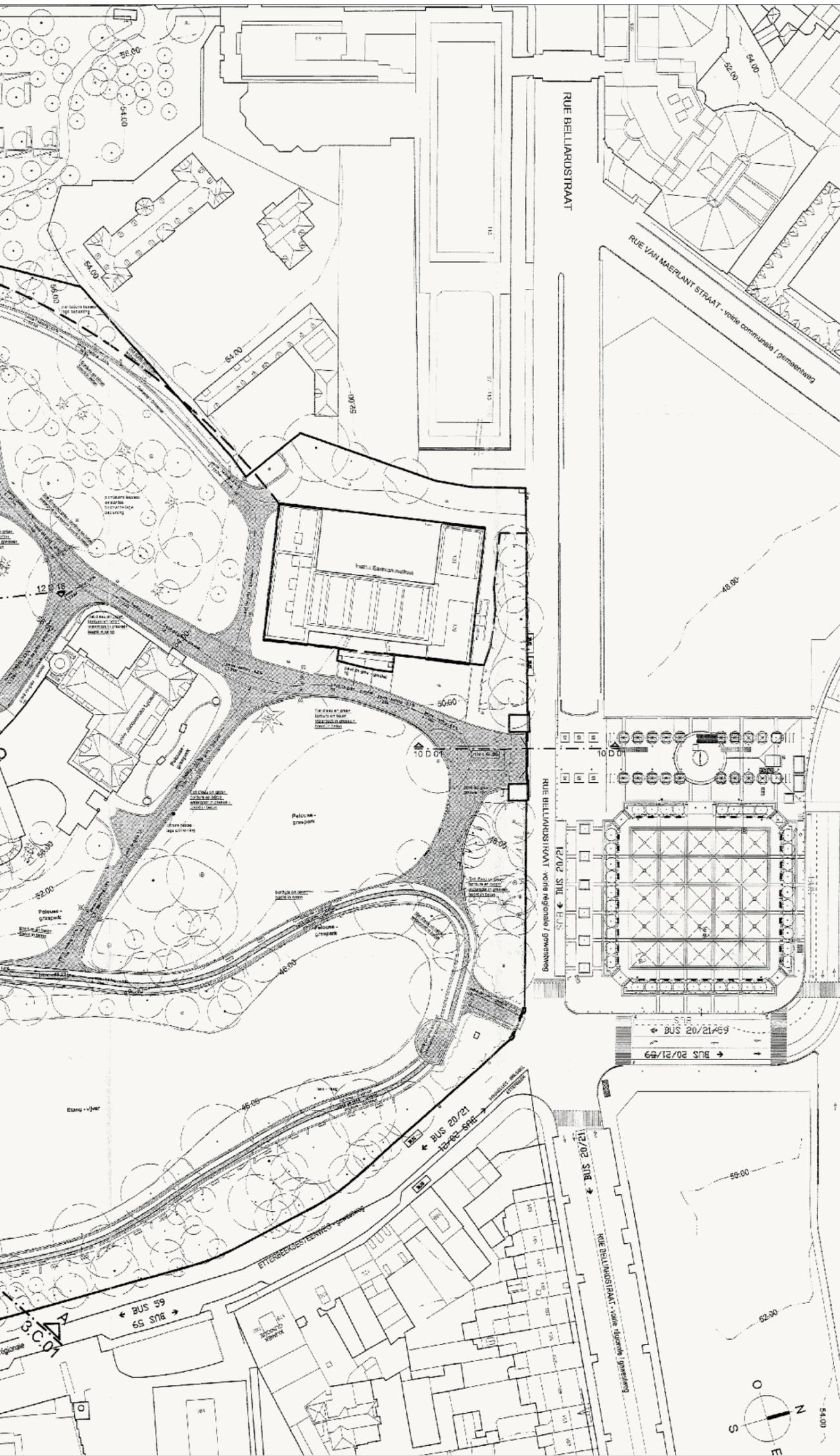


AGENCE constitue une archive continue de « quasi-things ». Ces « quasi things » sont des éléments non indiqués sur les plans officiels mais qui font partie d'un territoire, c'est-à-dire de choses décalées par rapport aux classifications légales. Depuis ces chemins tracés dans l'herbe par les passages successifs en passant par les plantes sauvages ou arbres inattendus ou encore les systèmes d'éclairages non initialement prévus. Elles peuvent aussi bien être des interventions culturelles ou naturelles. En voulant cartogra-

phier ces « quasi things » pour le parc Léopold, AGENCE a mis le doigt sur une zone retirée de la demande de permis. Pour quelle raisons précise a-t-on enlevé cette zone ? Quelle est le sens exacte de cette procédure ? Existe-t-il d'autres plans/permis où cela s'est fait ? AGENCE se propose de continuer cette enquête dans d'autres parcs de Bruxelles.

AGENTSCHAP stelt een oneindig archief op van 'quasi' dingen. Quasi dingen zijn niet-aangegeven elementen op officiële kaarten die feitelijk deel uitmaken van het territorium. Het zijn dingen die zich in discrepantie verhouden tot de wettelijke classificaties. Het kan gaan over een spoor dat zich vormt door frequente doorgang, wilde planten of bomen die men er niet zou verwachten of lichtinstallaties die er aanvankelijk niet stonden. Het zijn culturele en natuurlijke interventies. In hun opzet om de

quasi dingen van het Leopoldspark in Brussel in kaart te brengen, heeft AGENTSCHAP de aandacht gevestigd op een zone die buiten de vergunningen valt. Waarom laat men deze zone achterwege? Wat is de exacte bedoeling van deze procedure? Bestaan er andere plannen/vergunningen waar ze wel opgenomen zijn? AGENTSCHAP wil hun onderzoek verder zetten in andere parken in Brussel.



LEGENDE

- LUMINAIRE EXISTANT - BESTAANDE VERLICHTING
- LUMINAIRE NOUVEAU - NIEUWE VERLICHTING
- DALDES EXISTANTS - VULBUIJLAFKANTINGEN
- DALDES - NIEUWEN
- CANTREXISTANTS - BESTAANDE RIJLEN
- CANTRENOUVEAU - NIEUWE RIJLEN
- BOLLARDS EXISTANTS - BESTAANDE AFBEIENINGSRIJLEN
- BOLLARDS NOUVEAU - NIEUWE AFBEIENINGSRIJLEN
- CULTEUREXISTANTS - BESTAANDE RIJLEN
- CULTEUREXISTANTS - BESTAANDE RIJLEN
- LIMITE D'INTERVENTION - INTERVENTIELIMET
- LIMITE DE CLASSIFICATION - CLASSIFICATIONSLIMET
- LIMITE COMMUNALE - GEMEENTEGRENS
- PAVES DE GRÈS - GRESKIE

Note - Nota

Toutes les bordures et bordures-filiets d'eau pour les chemins en dolomite seront réalisées en béton d'épaisseur 20 cm.
 Toutes les bordures pour les chemins en grès seront en béton d'épaisseur 20 cm, les filiets d'eau seront en pavés de grès sur une épaisseur de 30 cm.
 Les bordures des places en pierre bleue seront en pierre bleue d'épaisseur 15 cm.
 Alle kantstenen en watergoten langs een dolomieten weg zullen uitgevoerd worden in beton 20 cm.
 Alle kantstenen langs een greskieweg zullen uitgevoerd worden in beton 20 cm en de watergoten zijn van greskieweg 30 cm.
 De kantstenen langs de pleintjes in blauwe steen zijn van blauwe steen 15 cm.

MINISTÈRE DE LA RÉGION DE BRUXELLES - CAPITALE
 ADMINISTRATION DE L'ÉQUIPEMENT ET DES DÉPLACEMENTS
 DIRECTION DES VOIRIES

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
 BESTUUR UITRUSTING EN VERVOER
 DIRECTIE WEGEN

N° plan: **2.P.02** 31/03/02

TIW / IX.4

Maitre d'oeuvre / Ontwerper:

AUKETT - ART & BUILD

MODIFICATIONS/WIJZIGINGEN

1 DEBAT EASTERN WHARF LONDON - SPAIN AT TEL: 0044 171 924 4848 FAX: 0044 171 978 8700

CHANGÉE DE WATERLOO 288 8-1063 BRUXELLES TEL: 0032 2 338 73 71 FAX: 0032 2 338 05 57

Permis d'urbanisme/Stedenbouwkundige toelating

Remarque CRMS: texture + format chemin, etc.

Exécuté par/uitgevoerd door:

Lavie et dressé par:

Vérifié par le/d'inspecteur de chantier/Nagezien door de werfleider:

Opgeleverd en getekend door:

Terminé le/Geëindigd op:

FOND:

Projeté par le/Directeur du Service Régional de la Direction des Voiries

MONUMENT:

Voorgesteld door de/voorgedragen Directeur van de Gewestelijke Dienst Directe Wwegen

Date/Datum:

Bruxelles le/Brussel

Surf./Cop.:

Ir. Eric GHILAIN

Pr:



PARC LEOPOLD
 LEOPOLD PARK
 RENOVATION DES CHEMINS PAVÉS ET DES BERGES
 HERSTELLING VAN DE VOETPADEN EN OEVERS
Situation projetée
Ontworpen situatie

01-102-2802

INTERVIEW

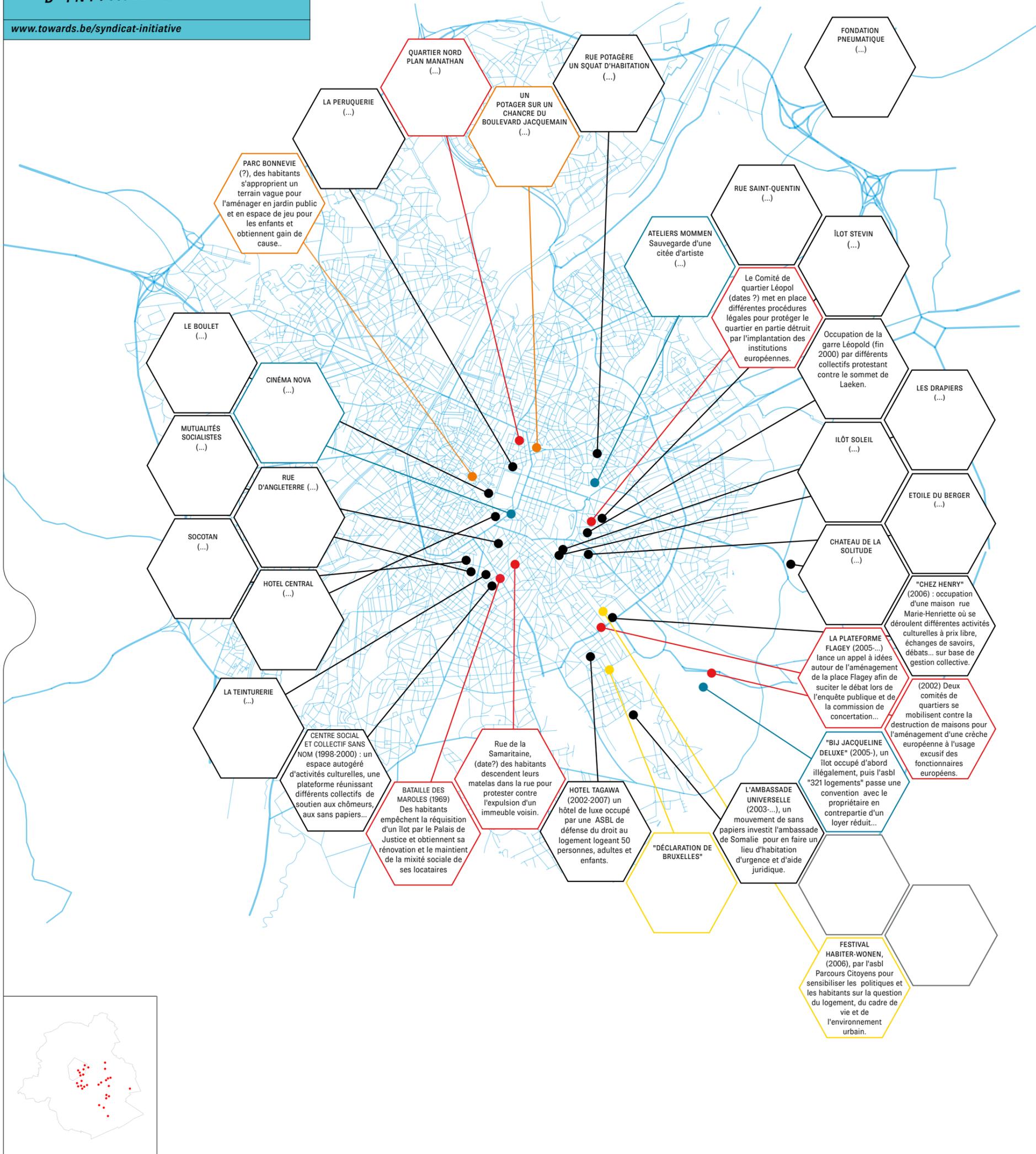
Questions I have concerning your questions:
 — Suite à votre projet, nous vous avons demandé de compléter un tableau qui constituera la première source de la base de données commune. Est-ce que vous le percevez comme une continuité de votre boulot ou comme une rupture imposée de l'extérieur?
 — Naar aanleiding van uw project, vroegen wij u om een tabel in te vullen die de eerste gemeenschappelijke gegevens zal samenstellen. Is dit een logische stap in uw werkproces of werd het u opgelegd?
 — "le" means here map? "boulot" means practice? so, "boulot" in my case means art practice?

— Si vous n'avez pas rempli ce document, c'est parce que vous pensez que ça n'aboutira à rien?
 — Indien u dit document niet invulde, denkt u dan dat het toch tot niets zal leiden?
 — Which document are you talking about? the grid that Véronique gave us?
 — Quel est votre outil cartographique bruxellois favori? Préféré?
 — Wat is uw favoriet cartografisch werktuig? Het meest geliefde?
 — What do you mean by "outil cartographique bruxellois"? Are you talking about things that I use in order to make maps? Or tools that I use in the "field" to make notes? And are you talking about tools made by people from Brussels? Or tools that I use for maps of Brussels?

— Si vous avez rempli le document, comment avez-vous réduit vos données collectées pour qu'elles rentrent dans les colonnes du tableau?
 — Hoe hebt u de gegevens aangepast zodat ze pasten binnen het schema?
 — Which document are you talking about? The grid that Véronique gave us?
 — Qu'est ce que vous pensez y avoir gagné/perdu?
 — Wat hebt u erbij gewonnen of verloren?
 — Do you mean what we win or lose with a common map?
 One question that I tried to answer:
 — Qu'est ce qui vous intéresse/ne vous intéresse pas dans une mise en commun de vos informations?

— Welk belang hebt u (niet) bij het gemeenschappelijk maken van uw gegevens?
 There exists a big multiplicity of maps. One can map out many different things. The map that agency has presented at "Towards" is an existing map that was deposit by architects at the department of urbanism of the city of Brussels in order to demand a permission to renovate Leopold park. A part of the plan didn't receive a permission for construction. Due to its scale, details and other significances it is difficult to insert this particular map in a general map of Brussels. A synthesis of all maps into one map of Brussels interest me less. A general map would imply that most differences of the various maps would get lost. What interest

me more is how a multiplicity of different maps can resonate with one another.



Luttes urbaines et conquêtes d'espaces
Stedelijke strijden en ruitelijke veroveringen
 Bruxelles, Brussel 1966 - 2006

SYNDICAT D'INITIATIVES se joint au projet en cours de route. Il cartographie les luttes urbaines bruxelloises : une collecte des histoires de résistances locales, de recettes et tactiques mises en place par différents habitants, collectifs et associations pour lutter contre des projets d'aménagements du territoire ou des situations de spéculation immobilière mettant à mal des environnements

urbains singuliers. Avec un intérêt particulier à la créativité des formes de résistances mises en place par les usagers de ces espaces. Cette collecte prendra la forme d'une base de données et d'une carte virtuelle. SYNDICAT D'INITIATIVES, est une association de plusieurs artistes activistes français dont l'une d'entre elle est actuellement active à Bruxelles (Stéphanie Régnier).

Syndicaat van de initiatieven neemt in de loop van het proces deel aan het project. Het brengt de Brusselse stedelijke strijd in kaart: een verzameling verhalen van lokaal verzet, van strategieën van bewoners, collectieven en verenigingen tegen de heraanleg van het territorium of tegen de speculaties van immobielien-maatschappijen ten nadele van unieke

stedelijke woongebieden. Met specifieke aandacht voor de creatieve verzetsvormen op gang gebracht door de gebruikers van de ruimte. Deze verzameling krijgt vorm via een virtuele kaart en een databank. Syndicat d'initiatives is een vereniging van verschillende Franse activisten waaronder Stéphanie Régnier, die ook actief is in Brussel.

■ Pêle-mêle et sens dessus-dessous, les sources d'inspiration, les traces des activités se déposent sur le weblog "Towards": <http://www.towards.be>

Journal de bord épisodique et humus des futurs développements du projet. Quelques extraits de textes découverts au fil des posts...

Ce premier exercice nous donne envie d'aller plus loin. Partir de ce point de départ et développer un projet plus vaste, permettant à des artistes, des activistes, des géomètres, des promeneurs et promeneuses de donner une représentation subjective de Bruxelles et d'autres villes.

ment par rapport aux questions suivantes:

1. Comment représenter des sentiments ou des « impressions immatérielles » ?
2. Comment garder une trace d'intervention urbaine ?
3. Comment « relier » un territoire en fonction d'un travail d'artiste, d'une intervention politique, d'une réappropriation de l'espace public ?

Cette plateforme permettrait aussi de continuer le travail commencé par les "cartographes" qui ont participé à cette publication et d'inviter leurs émules à les rejoindre.

La diffusion de ces cartes sur le web permettra un accès plus large ainsi qu'une manipulation différente. Le public pourra ainsi les consulter, jouer avec les paramètres qui les définissent, les compléter, les éditer, et les utiliser pour leurs propres projets. L'ambition du projet est, enfin, de permettre des liens entre

ces différentes cartes, de les faire se compléter, les laisser résonner entre elles, se commenter les unes les autres. Ce site internet pourrait devenir une plateforme pour le développement collaboratif de cartes subjectives, un lieu de contact entre artistes et promoteurs, arpenteurs et activistes, passants et résidents, un espace de superposition et d'interférences entre différentes topographies.

Intéressés ? Prenez contact avec veronique@citymined.org ou laurence@recyclart.be

■ De sporen van de activiteiten worden opgeslaan op de weblog "Towards": <http://www.towards.be>

Een episodisch logboek en humus voor de verdere ontwikkeling van het project. Enkele geposte tekstfragmenten.

Deze eerste oefening geeft zin om het werk verder te zetten. Vanuit

dit startpunt wordt het project uitgebreid, waardoor kunstenaars, activisten, landmeters en wandelaars een subjectieve representatie van Brussel en andere steden krijgen.

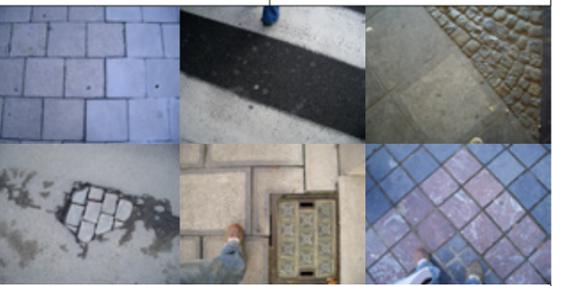
Voor het vervolg van het project, beogen wij de opmaak van een interactief portaal dat toelaat om: de sporen van de stedelijke interventies in Brussel en België van de laatste 10 jaar te verzamelen. Volgende vragen worden getoetst aan de bevindingen uit het verleden:

1. Hoe worden de gevoelsmatige ervaringen of immateriële indrukken weergegeven?
 2. Hoe bewaar je sporen van stedelijke interventies?
 3. Hoe herlees je een territorium in functie van het werk van de verschillende kunstenaars, van politieke interventies of van de toeïgening van de publieke ruimte?
- Het werk van de "cartografen", die aan deze

publicatie deelnemen, verder zetten en hun kompanen uit nodigen om hen te vervoegen. De kaarten online zetten om ze toegankelijk en bewerkbaar te maken. De bezoekers kunnen de kaarten raadplegen, de parameters aanpassen, de kaarten vervolledigen en uitgeven. De uiteindelijke ambitie van het project bestaat erin om de kaarten te linken, te vervolledigen, te confronteren met elkaar

en te laten interageren. Deze website zou een platform voor de gezamenlijke ontwikkeling van de subjectieve kaarten worden, een contactpunt tussen kunstenaars, wandelaars, landmeters en activisten, voorbijgangers en bewoners, een plek voor opeenstapeling en topografische interferentie.

Geïnteresseerd?
Contacteer:
veronique@citymined.org
of laurence@recyclart.be



WORKSHOP DU 15 ET 16 NOVEMBRE

Ci-dessus: quelques sols de Bruxelles par Tom Vigar

■ Les 15 et 16 novembre 2006, un workshop a réuni des étudiants de plusieurs écoles de Bruxelles et Sheffield. Nathalie Mertens a continué son large inventaire spatio-temporel illustré de Bruxel, Jérôme Giller a permis aux participants de se familiariser avec les notions de dérive (Debord) et de psychogéographie de l'espace urbain (Gilles Ivain), Laia Saturni a proposé l'usage de la balle comme élément dynamique à suivre et Stéphanie Regnier a réfléchi le quartier comme écosystème.

■ Op 15 en 16 november 2006 bracht een workshop verschillende studenten van verschillende scholen uit Brussel en Sheffield samen. Nathalie Mertens stelde er haar ruimtelijke geïllustreerde inventaris van Brussel voor, Jérôme Giller wijdde de deelnemers in tot de termen afdrijving (Debord) en psycho-geografie van de stedelijke ruimte (Gilles Ivain) Laia Saturni stelde het beeld van een bal voor als dynamisch element en Stéphanie Regnier herdacht de wijk als een ecosysteem.

State-collected Geographic Data is public property

DECLARATION

We the undersigned, ask Members of the European Parliament to adequately amend or, failing that, to reject the current draft of the INSPIRE Directive on European Spatial Data Infrastructure because it:

Does not guarantee that European citizens and businesses can download and freely re-use Geographic Information collected by government.

Instead it entrenches a policy of charging citizens for information they have already paid to collect, enforced by state copyright over geographic information.

Given that:

Public Geographic Information is the bedrock of how civil society is managed in the information age.

Free map data could enable a new generation of location-based technologies with enormous economic and social potential.

Open access to geodata is the best way to ensure co-operation between Europe's government agencies on environmental and census data, and in other important fields.

The INSPIRE Directive in its current form risks holding back the economic and social potential in maps and location-based technology in Europe by many years.

Verified Signatures: 7226

Petition started: 14th February

<http://rejectinspire.publicgeodata.org/>

Imaginary Maps, Global Solidarities

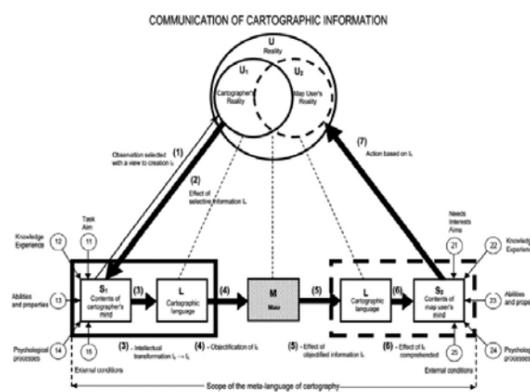
The feeling of being irretrievably lost in the process of planetary integration – or “globalization” – is not new. Twenty years ago, the American Marxist Frederic Jameson wrote of the urgent need for “an aesthetics of cognitive mapping” to resolve “the incapacity of our minds, at least at present, to map the great global multinational and decentered communicational network in which we find ourselves caught as individual subjects.” (*) That phrase, “an aesthetics of cognitive mapping,” is at once immensely suggestive and at least partially misleading. It is suggestive, because the word aesthetics evokes an experiential and experimental domain, whose questions are both theoretical and sensual, fully embodied and self-reflexive. The notion of aesthetics points to all the formal, emotional, and associational dimensions that come into play when we ask ourselves questions about a particular artifact that we find in front of us: like a map. What is it? What isn't it? Is it good? Why? What for? How does it relate to other, more familiar things? How can it be played with, reinterpreted, turned upside down? How can it be reworked, re-framed, refolded – estranged and transformed for another use? Twenty years ago, Jameson pointed to the striking absence of aesthetic objects, and particularly maps, that could both mediate the debates over the globalization process and help the participants to internalize some of their results, so as to create intuitive, embodied representations of the contemporary world. Cognitive mapping in this sense is about orientation, about situating yourself, achieving a better fit between your body/mind and a mutating earth. In fact, the major intellectual project of the worldwide Left in the 1990s was to map out the political economy of neoliberal capitalism, which had literally produced a new geography. In that respect Jameson's question was a decade ahead of its time. And yet his phrase was also misleading, because the word “cognitive” tends to reduce the interaction of mind and map to the level of individual

contemplation, or even to psychophysics – as though it were a matter of a purely functional nervous system staring into its cartographic mirror. Whereas recent history, since the massification of access to the Internet, tends to show that the aesthetics of cognitive mapping only becomes effective, only opens up a public inquiry about the ways the globalization process can be conceived and embodied by its subjects, when it actually transits through the “great global multinational and decentered communicational network” in which we are individually and collectively caught – both as moving targets and as potential actors, that is, as political beings.

Brian Holmes

*Frederic Jameson, “Postmodernism, Or, The Cultural Logic of Late Capitalism,” *New Left Review*, no. 146 (July-August 1984).

<http://pzwart.wdka.hro.nl/mdr/pubsfolder/bhimaginary/>



A Spatial Data Infrastructure as big as the Internet, that fits in your pocket

What is a Spatial Data Infrastructure (SDI), and why would you want one that you can contribute to and, as a user of it, control?

A frequently repeated factoid is that 80% of information collected by government agencies has a spatial component. Governments need to collect a lot of geodata in order to do the work they currently do – collecting taxes on property, managing zoning and planning of land developments, managing their electoral registers, telling people where to go and vote, deciding whether people qualify for health and welfare services, and if so, how they can best go about getting them. Governments at every level need to collect and analyse a lot of geodata. Geodata even describes how government works, by drawing invisible political boundaries that determine how different people “represent” you in government, in a local council, or a city council, or members of a national assembly of representatives. [...]

Over the last 25 years, mapping techniques have been changed by computers irrecognisably. Satellites orbiting the Earth take pictures that can be as accurate as 1 metre per pixel – a metre of distance on Earth's surface corresponds to one little pixel dot on your screen. It's not hard to imagine a digital map of Earth that is the same size as it, stored on a computer network, visible one small piece at a time. Other networks of satellites let you find

your position on Earth's surface to around 5 metres of accuracy with a GPS device. [...]

Is an SDI really necessary to share data? Different governments view this in different ways. The US government gives away a lot of the geodata it collects through its Geographic Survey and Census Bureau, allowing anyone to create their own maps and “locative media” with it. The UK's Ordnance Survey, like most European National Mapping Agencies, sells temporary rights to use its geodata at the highest price it can get away with.

Jo Walsh

http://space.frot.org/docs/why_sdi.html

PGS versus GPS :

On Psycho/Subjective Geographic Systems

A subjective positioning system would be developed after working on questions such as what is the meaning of location when the activities that are mapped are constituted by human practices? Some immaterial entities are missing in the mapping of human activities, for example, how can you trace the influence of a writer in a network of conversations? When trying to give location to the immaterial, ephemeral, distributed and non objective nature of for instance, human labor, human play and civil participation, it seems that all monitoring – based systems will fail in locating the subjective nature of flows of human activity and the processes involved. [...]

Elpublodechina dialoguing with Yves Degoyon

<http://mapomatix.sourceforge.net/map0matix-3.pdf>

La mise au point de la carte de couverture n'a pas encore pu profiter d'un véritable système d'information géographique (SIG ou GIS en anglais). Nous avons utilisé les tables produites par les artistes, et après plusieurs étapes de nettoyage, leurs données ont été importées en liste dans un logiciel de mise en page. Les liens entre les unités de texte, dans l'étape intermédiaire présentée ici-contre, ne sont pas encore spatiaux mais temporels en fonction de l'arbitraire relatif de l'encodage des données. Ces unités de textes ont par après été positionnées manuellement sur une carte de Bruxelles, dont le centre est d'ailleurs fortement sur-représenté. La consultation de ce type de carte sur un GIS futur permettra de rationaliser la lecture. On peut, en l'attente, savourer leurs cohabitations chaotiques, à l'image du tissu urbain.

De kaart op de cover werd nog niet opge-maakt met het GIS systeem. Wij gebruikten de tabellen van de kunstenaars en hebben die gegevens geïmporteerd via een grafisch vormge-vingsprogramma. De lin-ken tussen de teksteen-heden zijn niet ruimte-lijk maar tijdelijk weer-gegeven, in functie van de willekeurige invoer van de gegevens. Deze teksteen-heden werden nadien handmatig inge-voerd op een kaart van Brussel, waarvan het centrum duidelijk over-bevolkt is. De lezing van deze kaart via het GIS systeem zal later een rationele analyse moge-lijk maken. Intussen kun-nen we proeven van de chaotische samenleving op stedelijke schaal.

Avec le soutien de / met de steun van :
 Vlaamse Gemeenschapscommissie
 Vlaamse Gemeenschap
 Ville de Bruxelles / Stad Brussel
 Culture 2000
 Region de Bruxelles-Capitale / Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 Production/ie : City Min(eld) - Recyclart
 Aide à la conception / hulp bij de realisatie : Constant
 Graphisme / ontwerp : Speculoos

